



# Magazin für die Südwestpfalz



10/16

www.rwt-magazin.de

## PLUB-EVENTS 16/17

**Mo, 31.10.16 Halloween** (19-1 Uhr\*)  
Gruselig schönes Schwitzvergnügen mit "Blutbowle" (Party mit Musik)

**So, 18.12.16 Weihnachtssauna** (10-16 Uhr)  
Entspannung und Wellness vor dem großen Fest

**Sa, 25.02.17 Wohlfühltag** (14-22 Uhr)  
Einfach mal die Seele baumeln lassen...

\* textiltreies Baden im Hallenbad ist bei "Halloween" ab 21:00 Uhr möglich.

Anderungen vorbehalten!  
Aktuelle Infos dazu im PLUB oder im Internet unter [www.plub.de](http://www.plub.de)

Markisensysteme    Wohndachfenster    Wohndachfenster-Rolläden    Vordächer    Haustüren

**Qualitätsprodukte rund ums Haus - hergestellt in Deutschland**

**Direkt ab Werk!**

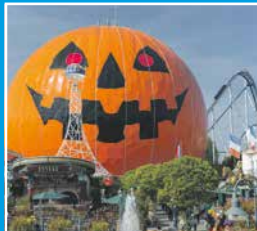
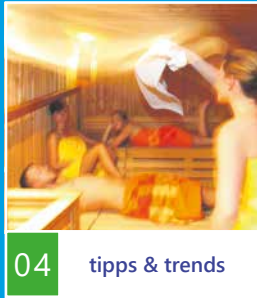
Fenster    Sicherheits-Rolläden    Garagenrolltore    Terrassen-überdachungen    Senkrecht-beschattungen

**Sonnenschutz zu Sommerpreisen!**  
**0% Finanzierung für alle Produkte**    **JETZT INFORMIEREN!**

**Alles aus einer Hand**  
**HEIM & HAUS®**

Fred Stadelmann Fachberater  
66976 Rodalben  
Tel: 0 63 31 / 60 80 931  
Mobil 0171 / 14 77 922

Hans-Peter Scherer Fachberater  
66989 Nüschweiler  
Tel: 0 63 36 / 99 34 27  
Mobil: 0172 / 68 52 387



# La Vita

Messe

## GESUNDHEIT LIFESTYLE | FREIZEIT

29.+30. Okt. 2016  
11-18 Uhr, Messe Pirmasens

[www.lavita-messe.de](http://www.lavita-messe.de)

MARIENHAUS MVZ GMBH  
ZWEIGPRAXIS PIRMASENS

Die chirurgische Praxis Lojer wurde von der Marienhaus MVZ GmbH zum 01.01.2016 übernommen und wird unter folgendem Namen weitergeführt:  
**Marienhaus MVZ GmbH Zweigpraxis Pirmasens**  
Chirurgische Praxis Lojer

**Dr. Sabine Lojer**  
Fachärztin für Chirurgie,  
Hand- und Plastische Chirurgie,  
Durchgangsärztin

**Michael Lojer**  
Facharzt für Chirurgie, Visceral- und  
Unfallchirurgie, Thorax-Cardiovascular-  
chirurgie, Durchgangsarzt

Dr. Sabine und Michael Lojer leiten die Praxis im Auftrag der Marienhaus MVZ GmbH Waldbreitbach.

In der Praxis werden folgende Leistungen angeboten: Endoskopische und konventionelle Visceralchirurgie, Hernienchirurgie (Bauchwandbrüche und Leistenbrüche), Fußchirurgie, Arthroskopische Operationen, Phlebologie, Handchirurgie, Plastische - /Ästhetische Chirurgie.

Sprechzeiten der Praxis (nachmittags nur nach Vereinbarung; außer Arbeitsunfälle)			
Mo., Mi., Do.	8.00-12.00 Uhr	und	15.00-18.00 Uhr
Di.	8.00-12.00 Uhr	und	14.00-17.00 Uhr
Fr.	8.00-13.00 Uhr		

Chirurgische Praxis Lojer · Rheinberggebäude  
Schachenstraße 1 · 66954 Pirmasens · Telefon: 06331 23200  
[www.mvz-marienhaus.de](http://www.mvz-marienhaus.de)



## HÖHEISCHWEILERHOF

Essen & Trinken    Drinnen & Draußen

Hauptstraße 46  
66989 Höheischweiler  
Tel. 0 63 31 / 14 54 79  
[www.hoeheischweilerhof.de](http://www.hoeheischweilerhof.de)

**WIR EMPFEHLEN:**  
Kastanien- & Steinpilzgerichte

## KERSTIN WEISHAAR

Rechtsanwältin

Baumbuschstraße 30A • 66976 Rodalben  
Telefon 06331/1410883 • Fax 06331/1410884  
E-Mail: [kw@rechtsanwaeltin-weishaar.de](mailto:kw@rechtsanwaeltin-weishaar.de)  
[www.rechtsanwaeltin-weishaar.de](http://www.rechtsanwaeltin-weishaar.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.30-12.00 & 14.00-17.00 Uhr

Termine nach Vereinbarung

edrich mathias

## PC-Service & Kopien

Hotline  
0176-82381291

hauptstraße 167  
66976 Rodalben

[www.mathiasedrich.de](http://www.mathiasedrich.de)



# FSE

Frey GmbH

Computer  
Netzwerke  
Hard- & Software

## Unsere HERBST ANGEBOTE

### Einsteiger i3

- Intel Box Core i3 Processor i3-4170 3,70Ghz
- Mainboard: GIGA GA-H81M-D2V S1150, USB 3.0
- 8GB Kingston ValueRAM CL11 (DDR3-1600)
- Netzteil ATX 420W LC-POWER LC420H-12 rt 12cm
- Festplatte: Toshiba 1 TB, SATA-600
- AMD Sapphire PCIe 1024MB HD6450 DVI /HDMI
- PC Gehäuse: LC-Power 924B mit 420W Netzteil
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 7 Pro LIZENZ 64 Bit

Preis: € 599,00



### Einsteiger Intel

- CPU 1150 INTEL Pentium G3220 3,0 GHz 3MB 54W Box
- Mainboard: GIGA GA-H81M-D2V S1150, USB 3.0
- Festplatte: Toshiba 500 GByte, SATA-3
- Grafikkarte on Board
- PC Gehäuse: LC-Power 2005
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 7 Pro LIZENZ 64 Bit

Preis: € 499,00

### Einsteiger i5, Windows 10

- Intel Core i5 4440 - 3.1 GHz - 4 Kerne - 4 Thread
- Mainboard: GIGA GA-H81M-D2V S1150, USB 3.0
- 8GB Kingston ValueRAM CL11 (DDR3-1600)
- Festplatte SEAGATE 1TB 8,9cm ST1000DM003 SATA-3
- MSI GeForce GT 610 2GB Ram SilentFX,
- PC Gehäuse: LC-Power 924B mit 420W Netzteil
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 10 Pro LIZENZ 64 Bit

Preis: € 859,00

### Einsteiger i7 Zocker

- CPU 1150 INTEL I7-470K, 4 x 4,0 Kühler
- Mainboard: ASUS Z97-P, USB 3.0
- 16GB Kingston ValueRAM CL11 (DDR3-1600)
- Thermaltake London 550W (2x PCIe, Kabelmanagement)
- 1. Platte > 240GByte SSD, SATAIII
- 2. Festplatte: Toshiba 1 TB, SATA-600
- ASUS Strix-GTX 960, 4 GB, Overclock
- Cooler Master K280, Tower-Gehäuse
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 7 Pro LIZENZ 64 Bit

Preis: € 1399,00

### SKYLAKE CAD System

- INTEL CORE i7-6700K Skylake Prozessor
- ASUS Z170-A - Motherboard, LGA1151 Sockel
- 32 GigaByte DDR4 Arbeitsspeicher
- Netzteil: Thermaltake
- 1. Platte: SSD 256GB
- 2. Platte: 3,5" SATAIII, 1 TB
- CAD Grafikkarte: NVIDIA Quadro K2200
- Asgard Midi-Tower USB 3.0
- Pure Black - USB/Audio
- Windows 7 Pro, 64 Bit

Preis: € 1.990,00

### Einsteiger i5 Zocker

- CPU 1150 INTEL I5-4460, 4 x 3,2, Kühler
- Mainboard: GIGA GA-H81M-D2V S1150, USB 3.0
- 8GB Kingston ValueRAM CL11 (DDR3-1600)
- Thermaltake London 550W (2x PCIe, Kabelmanagement)
- Festplatte: Toshiba 1 TB, SATA-600
- GTX750 2GB Gainward GDDR5 D/A/miniH SingleSlot
- Cooler Master K280, Tower-Gehäuse
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 7 Pro LIZENZ 64 Bit

Preis: € 899,00

SKYLAKE  
Die neue  
Prozessorgeneration

### SKYLAKE Gaming PC

- INTEL CORE i7-6700K Skylake Prozessor (3,4 /4.00 G
- ASUS Z170-A - Motherboard - ATX - LGA1151 Socket
- DDR4 16 GB PC2400 Crucial Ballistix Sport, 2 x 8GB
- Netzteil: Thermaltake Berlin 630 Watt
- 1. Platte: SSD 250GB 2,5" CRUCIAL MX200, CT250MX200SSD1
- 2. Platte: HD WD RED 2TB WD WD20EFRX, 64 MB Cache
- Grafik: GTX970 4GB Gainward GDDR5 DVI/miniHDMI/mini3xDP re
- Antec GX500 Window Blue, Tower-Gehäuse
- Netzwerkkarte on Board
- Windows 7 Pro LIZENZ 64 Bit
- 24 Monate Garantie

Preis: € 2.222,00

## UNSER SERVICE

Keine Möglichkeit den  
PC vorbeizubringen?  
Wir holen den PC bei Ihnen ab.



15,-€ Pauschale

für VG Waldfishbach • VG Rodalben • PS-Land

- ## Unsere Leistungen:
- ✓ Instandsetzung/Umbau aller Marken
  - ✓ Vor-Ort-Service
  - ✓ Individuelle Komplett-Systeme
  - ✓ DSL/Netzwerk - Installation
  - ✓ und mehr...

Reparaturen  
aller Marken

FSE Frey GmbH

Zweibrücker Str. 82 • 66953 Pirmasens Tel. • 0 63 31 - 50 95 20

Öffnungszeiten: Montags-Freitags 9 - 18 Uhr • Samstags 10-14 Uhr

www.fse.de • Mail: vertrieb@fse.de

IHR  
**EDV**  
PARTNER

# Garantiert günstig einsteigen. Unsere Top Vorführ- und Gebrauchtwagen.



**RENAULT TWINGO  
DYNAMIQUE SCe 70**  
km-Stand: 9.500  
Leistung: 52 kW (71 PS)  
EZ: 06/2015  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAANLAGE, el. FENS-  
TERHEBER, RADIO-MP3,  
ZV, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**8.590,- €**



**RENAULT TWINGO  
COSMIC SCe 70**  
km-Stand: 1.000  
Leistung: 52 kW (71 PS)  
EZ: EZ 06/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK,  
NAVIGATIONSSYSTEM,  
RÜCKFAHRKAMERA, ALU-  
RÄDER, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**12.850,- €**



**RENAULT TWINGO  
INTENS SPORT TCe 90**  
km-Stand: 1.000  
Leistung: 66 kW (90 PS)  
EZ: 07/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK,  
SPORTPAKET, RA-  
DIO-MP3, el. FENSTER,  
ALURÄDER, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**12.990,- €**



**RENAULT CAPTUR  
INTENS TCe 90**  
km-Stand: 1.500  
Leistung: 66 kW (90 PS)  
EZ: 07/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK, NAVI-  
GATIONSSYSTEM, LICHT-/  
REGENSENSOR, ALURÄ-  
DER, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**17.990,- €**



**RENAULT MEGANE  
EXPERIENCE TCe 100**  
km-Stand: 3.700  
Leistung: 74 kW (101 PS)  
EZ: 01/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK, NAVI-  
GATIONSSYSTEM, LICHT-/  
REGENSENSOR, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**16.990,- €**



**RENAULT MEGANE  
EXPERIENCE DCi 110**  
km-Stand: 1.100  
Leistung: 81 kW (110 PS)  
EZ: 09/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK, NAVI-  
GATIONSSYSTEM, LICHT-/  
REGENSENSOR, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**18.750,- €**



**RENAULT MEGANE GT  
TCe 205**  
km-Stand: 4.200  
Leistung: 151 kW (205 PS)  
EZ: 03/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK,  
NAVIGATIONSSYSTEM,  
SPORTAUSPUFF, TIEFER-  
LEGUNG, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**28.990,- €**



**RENAULT SCENIC LIMITED  
TCe 115**  
km-Stand: 2.200  
Leistung: 85 kW (116 PS)  
EZ: 04/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAANLAGE, RADIO-  
MP3, ZV, el. FENSTERHE-  
BER, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**17.990,- €**



**RENAULT KADJAR  
EXPERIENCE DCi 130**  
km-Stand: 8.000  
Leistung: 96 kW (130PS)  
EZ: 02/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK,  
NAVIGATIONSSYSTEM,  
ALURÄDER, LICHT-REGEN-  
SENSOR, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**21.750,- €**



**RENAULT KADJAR BOSE  
DCi 130 4x4**  
km-Stand: 1.400  
Leistung: 96 kW (130 PS)  
EZ: 06/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAUTOMATIK,  
NAVIGATIONSSYSTEM,  
BOSE-SOUNDSYSTEM,  
ALLRAD, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**28.490,- €**



**RENAULT TRAFIC DCi 125  
EXPRESSION 9 SITZER**  
km-Stand: 5.500  
Leistung: 92 kW (125 PS)  
EZ: 06/2016  
TÜV/AU: NEU  
KLIMAAANLAGE, NAVIGATI-  
ONSSYSTEM, PARKSEN-  
SOREN HINTEN, u.v.m.

**UNSER ANGEBOTSPREIS**  
**25.990,- €**

*Probefahrt jederzeit möglich!*

AUTOHAUS  
**Winnwa**  
kompetent  
und freundlich

**AUTOHAUS WINNWA  
GMBH & CO. KG**

Schillerstr. 11  
66976 Rodalben

Tel.: 06331-23230

[www.autohaus-winnwa.de](http://www.autohaus-winnwa.de)

Bürgerhaus  Schuhfabrik

# Winterzeit ist Saunazeit im PLUB

Die Finnen haben's erfunden und auch wir lieben sie: Die Sauna. Die Hitze bringt den Kreislauf in Schwung. Das Immunsystem wird angeregt und die Hautdurchblutung gesteigert. Der Wechsel zwischen Warm und Kalt entspannt Körper und Seele. Menschen mit Erkrankungen sollten vor dem Saunieren einen Arzt fragen.



### So saunieren Sie richtig:

Betreten Sie die Sauna mit trockenem Körper, denn so kann die Haut besser schwitzen. Zwei Gänge à zehn Minuten reichen aus. Nach jedem Gang erfolgt eine Abkühlung, zum Beispiel eine kalte Dusche oder ein kurzes Tauchbad. Eine Ruhezeit nach jedem Saunagang und genügend Trinken sind empfehlenswert. Der Körper verliert pro Saunagang etwa einen halben Liter Flüssigkeit. Vor dem Saunieren bitte nur leichte Kost essen, damit der Kreislauf nicht durch das Verdauen fetter Speisen zusätzlich belastet wird. Wegen der Hygiene immer ein Saunatuch zum Unterlegen mitbringen und Badelatschen tragen.

Neben den gesundheitlichen Aspekten kann Sauna aber auch richtig Spaß machen. Nämlich dann, wenn Themenveranstaltungen Leben in die Sauna bringen. Mit der üblichen Ruhe ist dann auch nicht im gewohnten Maß zu rechnen. Dafür gibt es Erlebnissauna mit Dekoration, Musik und zum Motto passender Verköstigung.

### Sauna und beruhigende/anregende Töne: Die Klangschalen

Klangschalen in der Sauna finden immer wie folgt statt: Dienstag: 14:00 Uhr, Mittwoch: 19:00 Uhr, Donnerstag: 17:00 Uhr und Freitag: 19:00 Uhr

### NEU in der PLUB-Sauna:

Donnerstags (außer an Feiertagen) ist der Saunapark künftig ausschließlich für Damen geöffnet. Das Singlesauna-Angebot entfällt.

### Die Sauna-Themenveranstaltungen beginnen Ende Oktober

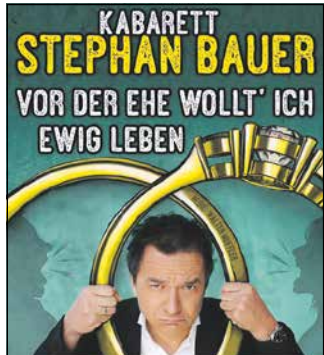
Los geht's am 31. Oktober mit dem schaurig-schönen Schwitzvergnügen „Halloween“. Am 18. Dezember steht die Weihnachtssauna sechs Tage vor Heilig Abend im Zeichen von Ruhe, Wellness und Entspannung mit Spezialaufgüssen. Am 25. Februar 2017 steht der Sauna-Tag bereits ab 14 Uhr unter dem Motto: Wohlfühltag – einfach mal die Seele baumeln lassen. Die Veranstaltungen kosten außer dem regulären Eintrittspreis nichts extra! Bei dem Event HALLOWEEN ist zusätzlich textilfreies Baden ab 21:00 Uhr im Hallenbad möglich.

Text & Fotos: PLUB



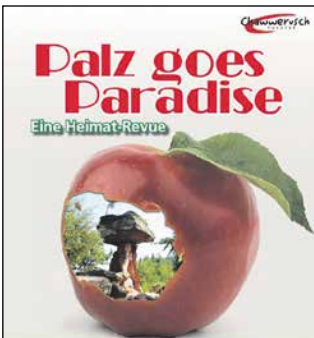
**Sonntag,  
16. Oktober 2016**  
**STEPHAN BAUER**  
**Vor der Ehe wollt' ich  
ewig leben**

Beginn: 19:30 Uhr,  
Eintritt: 14,00 €  
Bürgerhaus  
Waldfischbach-Burgalben



**Samstag,  
05. November 2016**  
**CHAWWERUSCH  
THEATER**  
**Palz goes Paradise**

Beginn: 20:00 Uhr,  
Eintritt: 15,00 €  
Bürgerhaus  
Waldfischbach-Burgalben



**Donnerstag,  
01. Dezember 2016**  
**The Original USA  
Gospel Singers &  
Band**

Beginn: 20:00 Uhr,  
Eintritt: 15,00 €  
Bürgerhaus  
Waldfischbach-Burgalben



**Kontakt:**

Bürgerhaus Schuhfabrik  
Friedhofstraße 3  
67714 Waldfischbach-Burgalben

Telefon: 06333 925-221  
Fax: 06333 925-202

**Vorverkauf:**

[www.buergerhaus-schuhfabrik.de](http://www.buergerhaus-schuhfabrik.de) | Tickets online: [www.reservix.de](http://www.reservix.de)

in 67714 Waldfischbach-Burgalben

Hornberger's, Hauptstraße 80, Tel.: 06333 955230

Telekommunikation Herrlich, Alleestraße 12, Tel.: 06333 99330-0

in 66953 Pirmasens

Reisebüro Satter, Schlossstraße 32, Tel.: 06331 242714

Und bei allen Rheinpfalz Ticket Servicestellen  
sowie unter der RTS-Ticket-Hotline: 0631 - 37 01-6618

**Abendkasse:**

30 Minuten vor Beginn der Veranstaltung geöffnet.

# Kultur

im Bürgerhaus Schuhfabrik

## 2016

Karten online kaufen sowie weitere Veranstaltungen:  
[www.buergerhaus-schuhfabrik.de](http://www.buergerhaus-schuhfabrik.de)



Programm der Ortsgemeinde  
Waldfischbach-Burgalben



SCHREINEREI  
**Cieslik**

- ☉ Möbelbau
- ☉ Innenausbau
- ☉ Bautischler

HOLZDESIGN AUS MEISTERHAND

Tel. 0 63 33 - 9 93 18 83  
[www.schreinerei-cieslik.de](http://www.schreinerei-cieslik.de)



## Liebe Leser!

Es dauert zwar noch ein paar Wochen, doch auch wenn Halloween am letzten im Oktober gefeiert wird, ist dieser Monat eben der Halloween-Monat an sich. Zum Missfallen einiger und zur Freude vieler. Manche mögen das Fest als amerikanischen Import nicht sonderlich, doch auch die Nordamerikaner haben diesen Brauch von den Iren übernommen, als ursprünglich keltischer Brauch. Und so weit von keltischen Wurzeln sind wir hier ja nicht entfernt. Unsere Wirtschaft hat das Thema dankend aufgenommen und dass Halloween auf Kinder eine hohe Faszination ausübt, ist ja wirklich leicht verständlich. Doch zunächst ist der Oktober der Erntemonat. Und Kürbisse sind ausgehöhlt und beleuchtet ja ganz schön gruselig – aber als Kürbismüse und Kürbissuppe uns doch noch lieber. Letztere mit angerösteten Kürbiskernen und einer dunklen Spur von Kürbis Öl aus der Steiermark – einfach super!

Eine gute Adresse für den Kürbiskauf, aus kulinarischer Sicht wie auch mit „halloweenischem“ Blick ist übrigens der HITSCHERHOF bei RIESCHWEILER.

„Keschde“ sind bei uns mit Recht auch sehr beliebt, als Gemüse und Süppchen, und wer mag, kann sie auch Richtung Haardt selber lesen. Was der Gesundheit zugutekommt. Hier angemerkt: Ende des Monats geht die 2. Auflage der Gesundheitsmesse „La Vita“ in den Messehallen Pirmasens an den Start und für Menschen, die ihre Gesundheit im Auge behalten wollen, ist ein Blick in die RWT-Oktoberausgabe mit ihren Angeboten in Informationen zum Thema Gesundbleiben generell von großem Gewinn.

Doch Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen, und diese Einheit von Körper und Geist ist ja wohl Voraussetzung für einen gesunden Menschen. Und auch für diesen kulinarischen Aspekt gibt es schöne Anregungen im Heft: Restaurants und Gasthäuser bieten nun wieder herbstliche Spezialitäten und nicht zu vergessen, der Oktober ist auch ein Kerwemonat im Jahreskreis. Mit herbstlichen Grüßen, ihr Team vom RWT Magazin.



**PC-WERKSTATT**

Ihr kompetenter Partner für

**Gestaltung & Druck**

Hotline **PC-Service**

**Webseiten**

**Kopien** u.v.m.

**Öffnungszeiten:**  
 Mo. & Do.: 09 - 18 Uhr  
 Di. & Fr.: 14 - 18 Uhr  
 Sa.: 10 - 12 Uhr  
 und nach Vereinbarung

**RWT** Schauen Sie doch mal rein!

**hauptstraße 167**  
**66976 rodalben**  
**Fon: 06331.239237**  
**info@mathiasedrich.de • www.mathiasedrich.de**

# APP-ROCKEN!

**KOSTENLOS  
HERUNTERLADEN!**

**VERANSTALTUNGSTIPPS**  
**KINOPROGRAMM**  
**REGIONALE NACHRICHTEN**  
**ORTE & EMPFEHLUNGEN**  
**VRN-ROUTENPLANER**  
**E-BIKE-LADESTATIONEN**

Erhältlich in diesen Stores



Gute Ideen voller Energie.

 **PFALZWERKE**

# Wohliges Gruseln im Dynamikum

Garantierte Gänsehaut: Gruselnacht im Pirmasenser Science Center am 21. Oktober 2016 bietet von 19 Uhr bis Mitternacht allerlei Schön-Schauriges

Zauberei, Tanz, Kinderschminken und vieles mehr: Die Gruselnacht im Dynamikum sorgt am Freitag, 21. Oktober 2016, für wohlige Schauern. Von 19 Uhr bis zur Geisterstunde um Mitternacht erwartet die Gäste ein Mix an gruseligen Highlights inmitten von Geistern, Monstern und Hexen.

Auch ein echter Magier gibt sich die Ehre im Pirmasenser Science Center – Martin Mathias ist mehrfacher deutscher Meister im Zaubern für Kinder und zeigt an diesem Abend ext-raspannende Tricks und Zauberkünste. Die Luftballon-Artisten

von „Zauberdrache“ aus Bexbach erfreuen über den ganzen Abend Groß und Klein mit ihren kuriosen Figuren, während ein Team der fitness factory mit der Hip-Hop-Performance „Passion for Dance“ das sportliche Programm übernimmt. Ebenso können die Gäste sich im „Stacking-in-the-dark“ versuchen, dem möglichst flinken Auf- und Abbauen von Türmen aus nachleuchtenden Bechern. Hinzu kommen lustige Schminksessions, der Kopf-ab-Tisch und der Workshop „Horror-Hands“. Hier gießen kleine und große Grusel-Fans blutrünstige Wacksklauen.

An mehreren Stationen stehen über den ganzen Abend eisgekühlte Getränke und schaurig-leckere Köstlichkeiten bereit für die kleine Stärkung zwischendurch.

Text & Fotos: ars publicandi

Der Eintritt zur Gruselnacht im Dynamikum kostet 6 Euro; nur 3 Euro zahlen Gäste, die vollkostümiert erscheinen.



fürs Oktoberfest  
Die GRÖSSTE  
Dirndl und Lederhosen Abteilung

**Wiesn Glamour**  
by VABO Pirmasens

**VABO PIRMASENS**  
Neckarstrasse 5  
66955 Pirmasens  
www.vabolino.de

**HALLOWEEN**  
das Fest 31.10

**DEKO u. KOSTÜME**  
SCHAURIG + SCHÖN!

verlängerte Öffnungszeiten:  
**24.10-28.10**  
bis 19:00 Uhr geöffnet  
**29.10** bis 16:00 Uhr geöffnet

**Gitarren Studio**  
M. Kuszmanik

**b.b. Kusch**  
die  
**PARTYBAND**  
Musik für jede  
Veranstaltung

Am Windhof 9  
66955 PS-Erlenbrunn  
Tel. 0 63 31 / 9 66 03

Online-Shop:  
**www.bbKusch.de**

**Eventbedarf**  
Hammerschmidt

66484 Riedelberg  
Tel.: 06339 / 40 90 145

Hochzeit - Geburtstag - Firmenfeier  
Geschirrverleih - Mietmöbel - Ausstattung uvm.

**www.event-bedarf.com**

**Schmuck BARTH UHREN**  
Rodalben, HAUPTSTRASSE 118 TEL.: 0 63 31- 165 55

**tick Strom tack**  
für Ihre Uhr

**Batteriewechsel**  
nur: **4,99 €**

außerdem **20 %** auf ein neues  
Uhrband beim Batteriewechsel  
gültig bis **15. Oktober**

Mo.-Fr. 9.30 - 12.30 und 14.30 - 18.30  
Mi.+Sa. 9.30 - 12.30 nachmittags geschlossen

**Goldankauf**  
jederzeit

**www.juwelier-barth.de**

## Uhrenfreunde aufgepasst!

Wer kennt das nicht. Da hat man eine ganze Sammlung von Uhren und alle haben irgendwann Hunger, sprich: sie brauchen eine neue Batterie. Schmuck und Uhren Barth bietet jetzt DIE Gelegenheit, alle Uhren mit frischem Strom zu versorgen. Im Sonderangebot sind nicht nur der Standard-Batteriewechsel mit einer hochwertigen Markenbatterie. Wer sich gleichzeitig für eine neues Uhrband entscheidet, bekommt hierauf noch einmal 20 % Rabatt. So kann man seine Lieblingsuhren äußerst preiswert auf Vordermann bringen lassen.

Viele Kunden fragen, wo man in Rodalben seriös Gold verkaufen kann, das nicht mehr gebraucht wird. Hier bringt der Goldschmied Barth seine Fachkenntnis ein und weist darauf hin, dass bei ihm jederzeit Gold angekauft wird – nicht nur zu bestimmten Tagen, wie anderswo. Statt nicht mehr getragenen Schmuck einzuschmelzen, kann man ihn natürlich auch nach eigener Vorstellung umarbeiten lassen. Hierzu berät Schmuck und Uhren Barth kompetent und erfüllt die Kundenwünsche in der eigenen Werkstatt schnell und günstig.

Eine völlig neue Kollektion von TAMARIS – jetzt mit Schmuck und Uhren – wartet ab sofort ebenfalls auf neugierige Käufer. Einmal unverbindlich reinschauen lohnt sich...

# Gruseln, Zittern und Staunen

## Gespentischer Halloween-Spaß im Europa-Park

**EUROPA PARK®**  
FREIZEITPARK & ERLEBNIS-RESORT

Gruselfans kommen voll auf ihre Kosten, wenn sich Deutschlands größter Freizeitpark in eine geheimnisvolle Herbstlandschaft verwandelt und unheimliche Gestalten ihr Unwesen treiben. Vom 24. September bis zum 6. November mischen sich dämonische Nachtgespenster unter die Besucher. Die Attraktionen, die Parade und das Showprogramm, die Gastronomie sowie die Hotels stehen ebenfalls im Zeichen der schaurig-schönen Jahreszeit. Für besonders furchtlose Besucher sind die Horror Nights, die vom 21. September bis zum 5. November stattfinden, ein Muss.

Die Zeit der Geister und Hexen macht auch vor Deutschlands größtem Freizeitpark nicht Halt: Vom 24. September bis zum 6. November schmücken 180.000 Kürbisse, 15.000 Chrysanthemen, 6.000 Maispflanzen sowie 3.000 Strohballen den Europa-Park. Dazu sorgen Spinnweben, Vampire, Trolle, Skelette und gespenstische Illuminationen für eine mystische Stimmung.

### Halloween-Specials

Abgesehen von der eindrucksvollen Dekoration warten viele weitere Highlights in Europas beliebtestem Freizeitpark: Im weltgrößten Kürbis wagen besonders mutige Besucher eine abenteuerliche Fahrt mit dem „Pumpkin Coaster“. Neben im „Halloween-Dorf“ können sich die Kinder mit Skelettschminke und wilden Frisuren geistertauglich stylen lassen oder in der Hexenküche Leckereien probieren. Täglich finden sich furchteinflößende Piraten, runzelige Hexen und andere Monster zusammen und ziehen gemeinsam als „Halloween Parade“ durch den herbstlichen Europa-Park. Grund zum Staunen haben die Zuschauer am Luxemburger Platz, wenn beim Tanz der Unterwelt dunkle Mächte und Geister heraufbeschworen werden. Im Holländischen Themenbereich verwandeln sich die Kaffeetassen mit Gruselmusik, Nebel und Blitzen in die „Griezelkopjes“. „Feria Swing“ im Spanischen Themenbereich bietet rückwärts ein ganz neues Fahrerlebnis. Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren lernen im Griechischen Themenbereich das Fürchten: In „Tenems Rache“ jagen Live-Darsteller den Gästen einen gehörigen Schauer über den Rücken. Zahlreiche Kürbiswichtel können von den Besuchern in Grimms Märchenwald entdeckt werden. Zudem warten wahre Kunstwerke in Deutschlands größtem Freizeitpark: Verschiedene Figuren aus Kürbissen wie zum Beispiel ein Traktor, ein Schweizer Alphornbläser oder wilde Tiere beeindrucken kleine und große Gäste.

### SPOOK ME!

#### The Europa-Park Musical

Ein außergewöhnliches Vergnügen bereitet auch in diesem Jahr „SPOOK ME! The Europa-Park Musical“. Erzählt wird eine berührende Geschichte von Liebe, Mut und Freiheit: Im Geisterschloss hausen gute Gespenster, die leidenschaftlich gerne menschliche Besucher erschrecken. Es ist das Reich des Geisterkönigs Borbar, der mächtige Kräfte für gute Taten besitzt. Entgegen seiner Bestimmung möchte Borbars Sohn Tao jedoch die verbotene Welt der Menschen



entdecken. Doch das Leben des Vaters wird bedroht! Hochwertige Kostüme, mitreißende Melodien und eine spannende Inszenierung lassen jede Vorstellung zu einem einmaligen Erlebnis für die ganze Familie werden. Neben Ornella DeSantis konnte für die Rolle des „Prinz Tao“ im neuen Europa-Park Musical Jonas Hein gewonnen werden. Der bekannte Musical-Darsteller war unter anderem

bei der TV-Show „The Voice Of Germany“ im Team von Xavier Naidoo zu sehen. Wer noch mehr erleben und dazu exquisit dinieren möchte, entscheidet sich für die Abendveranstaltung „SPOOK ME! Das musikalische Geisterbankett“.

### Halloween-Festivalwochen mit Mysteria

Während der Halloween-Festivalwochen vom 21. Oktober bis zum 6. November lockt als allabendlicher Höhepunkt die faszinierende Open-Air-Show „Mysteria“: Das gespenstische Spiel aus Feuer, Wasser, Licht-Effekten, Akrobatik und Musik zieht jeden Betrachter in seinen Bann. Die Besucher dürfen sich außerdem über ein vergünstigtes Abendticket freuen. Ab 17 Uhr kostet der Eintritt für Erwachsene 19,50 Euro und für Kinder (4 - 11 Jahre) 16,00 Euro.

### Horror Nights

Zehn Jahre Zombies, Killerclowns und Vampire – die mehrfach zum besten Event weltweit ausgezeichneten Horror Nights feiern in diesem Jahr ihren schaurigen Geburtstag. In sechs Häusern erleben die Besucher Ekel, Angst und Nervenflattern. Die Horror Nights finden vom 23. September bis 5. November 2016 immer freitags und samstags sowie am 2., 16., 20. und 23. Oktober und vom 26. Oktober bis 5. November 2016 täglich (außer 2.11.) statt. Infos unter [www.horror-nights.de](http://www.horror-nights.de)

### SWR3 Halloween-Party

Am 31. Oktober wird gefeiert – Nachtgespenster, Hexen und Vampire sind geladen, gemeinsam ein Tänzchen zu wagen. Auch in diesem Jahr findet die SWR3 Halloween-Party im Europa-Park statt. Von 20 bis 2 Uhr sorgen verschiedene SWR3 DJs für ausgelassene Partystimmung.

*Text & Fotos: Europa-Park*

**Der Europa-Park ist in der Sommersaison 2016 vom 19. März bis zum 6. November täglich von 9 bis mindestens 18 Uhr geöffnet!**

**Infoline: 07822 / 77 66 88.  
Weitere Informationen auch unter [www.europapark.de](http://www.europapark.de)**



**Gewinnen mit RWT!**

Für unsere Leser hat uns der Europa-Park drei mal zwei Karten zum Verlosen zur Verfügung gestellt. Beantworten Sie einfach folgende Frage: Wer spielt die Rolle des „Prinz Tao“ im neuen Europa-Park Musical? Senden Sie eine Postkarte mit der richtigen Antwort an RWT Magazin, Hauptstr. 167, 66976 Rodalben oder eine E-Mail an [gewinnen@rwt-magazin.de](mailto:gewinnen@rwt-magazin.de).

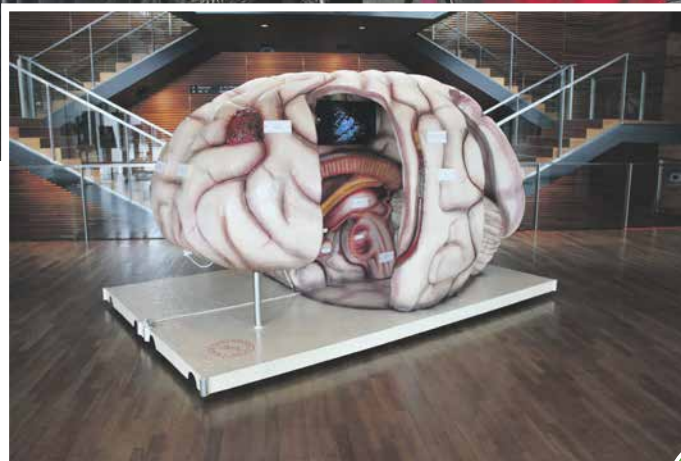
Einsendeschluß ist am 19. Oktober 2016

# Gesundheits- und Aktivmesse „La Vita“ mit großem Angebot

Die 2. Auflage Messe „La Vita“ geht am 29. und 30. Oktober mit über 80 Ausstellern auf dem Messegelände Pirmasens an den Start. Bei der Messe geht es um die Themen Gesundheit, Lifestyle und Freizeit. Ein spezieller Bereich ist dem Schwerpunkt-Thema „Schlaganfall“ gewidmet, eine Podiumsdiskussion zu „Sport im elektronischen Zeitalter“ und der Fragestellung „wieviel Sport ist gesund“ bildet einen weiteren thematischen Ansatz. Das Begleitprogramm zur „La Vita“ beinhaltet mehr als 30 Vorträge in 3 Vortragsräumen sowie ein ausgedehntes Bühnenprogramm mit Modenschauen und Livemusik sowie einen großen Aktivbereich mit spannenden Mitmachaktionen. Die offizielle Eröffnung der 2. La Vita übernimmt Oberbürgermeister Dr. Bernhard Matheis.

Am 29. und 30. Oktober 2016 öffnen sich zum zweiten Mal die Tore zur Gesundheitsmesse „La Vita“ auf dem Messegelände in Pirmasens. Mehr als 80 Aussteller aus den Bereichen Gesundheit, Lifestyle und Freizeit werden ihre Leistungen und Produkte während der beiden Messetage präsentieren. Gezielte Informationen bietet die Ausstellung zum Sonderthema „Schlaganfall“. Weltweit ist der Schlaganfall (Infarkt im Gehirn) die zweithäufigste Todesursache. Hierzu sind Spezialisten wie beispielsweise die Pirmasenser Firma apoplex medical technologies GmbH vor Ort, um über ein eigens entwickeltes Präventionstool zu informieren. Medizinisch wird das gesamte Thema Schlaganfall durch Vorträge betrachtet. Ein begehrtes Gehirnmodell veranschaulicht mögliche Erkrankungen des Gehirns und somit auch ganz speziell den Schlaganfall. „Ein breites Feld auf der La Vita ist Sport und Bewegung“, erklärt Projektleiterin Eva Seibert. „Wir haben die Antworten auf brennende Fragen wie: Was taugen Fitness-Uhren oder Gesundheit-Apps und wie viel Sport ist gesund? Hierzu empfehlen wir den interessierten Besuchern die Podiumsdiskussion am Samstag auf der Messebühne mit der Headline: Gesundheit und Fitness im elektronischen Zeitalter – Quo Vadis? Über dieses Thema diskutieren unter anderem: Ärzte, Psychologen, Sport-Wissenschaftler und Extremsportler. Auch die Messebesucher können sich aktiv an der Talkrunde beteiligen.“

Das St. Elisabeth-Krankenhaus ist auf einer Standfläche von über 80 m<sup>2</sup> erneut als Premium-Gesundheitspartner vertreten und informiert über das gesamte Leistungsspektrum der Klinik. Im Vordergrund stehen die Themen Orthopädie und Unfallchirurgie. Mit einem überdimensionalen Kniemodell werden an beiden Messetagen Erkrankungen und Behandlungsmethoden deutlich gemacht. Gemeinsam mit der Ärztervereinigung Pirmasens unter Führung von Dr. Horst Brenneis wird das Rodalber Krankenhaus an beiden Messetagen einen der drei Vortragsräume mit hochinteressanten medizinischen Vorträgen komplett belegen.



- Die „La Vita“ ist an beiden Messetagen von 11-18 Uhr geöffnet.
- Der Eintritt beträgt 6,- € für Erwachsene, Kinder und Jugendliche bis 17 Jahre haben freien Zutritt. Ein 2-Tages-Ticket ist für 9,- € erhältlich.
- Parkplätze stehen auf dem unteren Messegelände kostenlos zur Verfügung. Die Fahrt mit dem Shuttle-Bus vom Parkplatz direkt zum Messe-Eingang kostet lediglich 1,- €.
- Kurz vor dem Messetermin sind alle Themen und Zeiten des Bühnen- und Vortragsprogrammes sowie weitere Details unter [www.lavita-messe.de](http://www.lavita-messe.de) einsehbar.
- Telefonisch stehen die Organisatoren unter 06331-259790 für Auskünfte zur Verfügung.

„Das Konzept der La Vita stützt sich auf mehrere Säulen: Ausstellung, Information und Unterhaltung“ erklärt Michael Frits, der mit seinem Team die „La Vita“ konzipiert hat. So sind für die interessierten Besucher zusätzlich zum deutlich vergrößerten Ausstellungsbereich auch 3 Vortragsräume und ein großer Bühnen- und Gastronomiebereich vorhanden. Für die kleinen Besucher sind viele Mitmachaktionen eingeplant, auch die Erwachsenen können Ihre Geschicklichkeit in einem großen Aktivbereich unter Beweis stellen. So sind beispielweise der TVP und ASV mit Infoständen und Vorführungen vertreten und informieren über die Vereinsarbeit. Hier sind die Besucher eingeladen, aktiv an den Ständen bei unterschiedlichen Disziplinen mitzumachen. Zudem können Sportarten wie beispielweise Golf, Tennis und Klettern näher unter die Lupe genommen und auch die jeweiligen Fähigkeiten ausgetestet werden.

Die Themen der Messe sind sehr vielfältig: Klinische Leistungen mit den Schwerpunktthemen Orthopädie und Unfallchirurgie, Darmgesundheit, Prävention, Zahngesundheit, Augenoptik, Hörakustik, Physiotherapie, Sport und Fitness, Yoga, Ernährungsberatung, Nahrungsergänzung, Ausbildung, Gesundheits- und Lebensberatung sowie gesunder Schlaf. Zudem sind auch Anbieter zu den Themen Mode, Naturkosmetik, Lifestyle, Kochen und Küchen u.v.m. anzutreffen.

Das umfangreiche Bühnenprogramm beinhaltet Modenschauen, energiegeladene Vorführungen sowie musikalische Darbietungen. Das musikalische Programm bestreiten u.a. Jan-Luca Ernst mit Begleitmusiker sowie die Formation „Father & Son“ von Mark und Gerd Schlick. Der Pirmasenser Künstler Hans-Jürgen Henner (Henner DOI ART) ist mit einer kleinen Galerie und einem Life-Performance-Atelier vor Ort. Zu bestimmten Zeiten bietet Henner eine „Kinder-Herz-Aktion“ zum Mitmachen an. Durch das Messeprogramm führt Michael Daub.

Text & Fotos: Frits Messen





# Salzgrotte - Rodalben



## Vorbeugen statt Heilen

Schon in der Antike wurde das Salz als probates Heilmittel eingesetzt. Der älteste medizinische Bericht stammt aus Ägypten und geht zurück ins 3. Jahrhundert v. Chr. Die alten Ägypter benutzten das Salz u.A. zum Austrocknen von Wunden und zur Vorbeugung von Infektionen.

Bei Infektionen der Atemwege wirkt Salz entzündungshemmend und antibakteriell. Die Idee unserer Salzgrotte, in der das Meerklima eines Salzbergwerkes reproduziert wird, beruht auf dieser Heilwirkung des Salzes. Die Luft der Grotte ist reich an wertvollen Mineralien, Spurenelementen und enthält praktisch keine Schadstoffe, wie sie derzeit in der Umwelt vorhanden sind.

Dank des großen Anteils von Natriumchlorid, das antiallergisch und pilzhemmend wirkt, ist die Luftreinheit zehnmal größer als draußen. Und durch den Einsatz einer originellen Technologie, die eine mit Salzverbindungen gesättigte und ionische Luft in der Salzgrotte erzeugt, wird eine hohe Effektivität bei der Linderung einer Vielzahl von Erkrankungen erreicht und der Heilungsprozess wird nachhaltig unterstützt.

### Von Ärzten und Heilpraktikern empfohlen bei:

- Allergischer und Chronischer Bronchitis
- Asthma Bronchiale
- Allergischem Schnupfen
- Nasennebenhöhlenentzündungen
- Psychosomatische Erkrankungen
- Hauterkrankungen wie Neurodermitis, Schuppenflechte und Akne
- Schlafstörungen
- Erschöpfungszustände, Depressionen
- COPD
- Herz-Kreislaufkrankungen



Text & Foto: Salzgrotte Rodalben

### Termine Veranstaltungen

Fr. 14.10.16 19 Uhr	Tibetische Klangreise mit Fr. Mayer
Mi. 26.10.16 18 Uhr	Achtsamkeitsmeditation mit Fr. Walter
Do. 27.10.16 18 Uhr	Meditation „Flügel der Fantasie“ mit Fr. Sauer
Sa. 29.10.16 11 Uhr	Kinderbuch Lesung (ab 4 Jahre) mit Fr. Bischoff
Fr. 04.11.16 19 Uhr	Wohlfühlstunden für die Augen mit Fr. Mayer
Mi. 09.11.16 18 Uhr	Shiatsu Selbstmassage mit Fr. Bär
Fr. 11.11.16 19 Uhr	Das Lächeln des Buddha mit Fr. Mayer

### Zertifizierte Entspannungskurse

jeweils 8 Module (1 x wöchentl. 60 Min.), Kosten je 113.00 €, 70 - 100 % Rückerstattung der Krankenkasse 1-2 x jährlich möglich  
Kursleitung: Birgit Muske, zert. Entspannungstrainerin

#### Autogenes Training nach Schultz

ab Di. 15.11.2016, 17.00 Uhr

#### Progressive Muskelentspannung nach Jacobsen

Kurs I: ab Di. 15.11.16, 18.15 Uhr  
Kurs II: ab Do. 17.11.16, 17.00 Uhr

Salzgrotte-Rodalben, Hauptstr. 147, 66976 Rodalben

Öffnungszeiten:

Mo 9-12 Uhr, nachmittags geschlossen, Di-Do 9-12 & 15-19 Uhr, Fr 16-19 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Weitere Informationen: 06331-5083711 oder im Internet [www.salzgrotte-rodalben.de](http://www.salzgrotte-rodalben.de)

Es freuen sich auf Ihren Besuch Andrea Siebert & Diana Siegenthaler

# Blutegeltherapie - kein Ekel vor dem Egel

Die Blutegeltherapie hat sich seit Jahrhunderten als Naturheilverfahren etabliert und steht inzwischen als moderne Behandlung mit breitem Wirksamkeitsspektrum und guter Verträglichkeit zur Verfügung.

Bereits die Pharaonen wussten um die heilende Wirkung der Blutegel; es gibt also eine lange und faszinierende Tradition in der medizinischen Verwendung der therapeutischen Tiere. Im Mittelalter wurde, wie bei vielen anderen klassischen Therapien auch, übertrieben. Und so kam die Blutegeltherapie, genau wie der Aderlass in Verruf. Dies ist nicht verwunderlich, wurden in dieser Zeit manchmal 50 und mehr Tiere benutzt, was bei einigen Kranken den Tod bedeutete. Während man früher die Wirksamkeit der Blutegelbehandlung auf den Blutverlust (Aderlass) zurückführte, ist dieser Aspekt heute zweitrangig geworden. Die Wirkstoffe der Blutegel konnten mittlerweile medizinisch analysiert werden und dienen als entscheidendes Therapieprinzip.

Als biologische Apotheke mit einer ganzen Reihe von Wirkstoffen und Enzymen, die inzwischen auch in Arzneimitteln der Schulmedizin vorhanden sind, zeigen sich die Sekrete (Saliva) der Blutegel. Aber die natürliche Wirkstoffkombination des Egels ist einzigartig. In der Humanmedizin benutzt man nur 2 der vielen verschiedenen Egelarten, den *Hirudo medicinalis* und den *Hirudo verbana*. Diese beiden Arten besitzen den am besten wirksamen „Cocktail“ an Wirkstoffen.

Blutegel sind in Deutschland als Fertigarzneimittel eingestuft und unterliegen den gleichen Anforderungen an Sicherheit, Wirksamkeit, Qualität und Hygiene, die an alle zulassungspflichtigen Arzneimittel gestellt werden.

Eine Behandlung dauert ca. 60 Minuten. Abhängig vom jeweiligen Krankheitsbild- und Verlauf sind eine oder mehrere Behandlungen erforderlich. Auch die Anzahl der Tiere, die zum Einsatz kommen variiert zwischen 4 und 7. Der Therapeut setzt den Egel an die zu behandelnde Stelle, das Tier beißt mit seinen 3 Kiefern, in denen jeweils 80 Zähne sitzen zu und verharret dann während der Therapiezeit an dieser einen Stelle. Die Angst, dass die Tiere auf dem Patienten herumkrabbeln ist unbegründet. Es fühlt sich an wie Brennesseln, aber da direkt



die ersten Wirkstoffe, nämlich schmerzlindernde Bestandteile zum Einsatz kommen, lässt dieses Gefühl bald nach. Im weiteren Verlauf leitet der Blutegel seine entzündungshemmenden, blutgerinnungshemmenden und durchblutungsfördernden Wirkstoffe ins Gewebe. Die kleine Bisswunde wird durch einen der Wirkstoffe offen gehalten und blutet für 12 bis 24 Stunden nach. Diese Nachblutung ist erwünscht und hält die kleine Bisswunde sauber, so dass Entzündungen äußerst selten zu beobachten sind. In dieser Zeit wird die Wunde vom Therapeuten steril abgedeckt und mit saugstarkem Verbandsmaterial versorgt. Die Wirkstoffe, die nun im zu behandelnden Gewebe verbleiben, wirken noch lange nach, somit kann man erst nach ca. 3 Wochen (manchmal sogar länger) die Erfolge der Therapie beurteilen. Je frischer ein Geschehen ist, umso größer ist die Erfolgchance. Da kann es schon sein, dass eine deutliche Besserung der Beschwerden direkt nach der Behandlung festzustellen ist. Auch bei Kindern ist die Erfolgsrate groß und die Hemmschwelle relativ gering. Erklärt man den jungen Patienten genau, wie alles funktioniert und was passiert, sind die Bereitschaft zur Zusammenarbeit und die Neugierde groß. Bei Erkrankungen wie Arthrosen, Krampfadern, Besenreisern, Sehnen- und Sehnencheidenentzündungen, Achillessehnenentzündungen, Tennisellenbogen, Golfarm, Schleimbeutelentzündungen, rheumatische Erkrankungen,

Wirbelsäulenerkrankungen, Schmerzen am Bewegungsapparat und vielem mehr, kann eine solche Behandlung Therapieerfolge bringen.

Eine ausführliche Anamnese und eine Abklärung der Kontraindikationen (z. B. Einnahme von Blutgerinnungshemmern) hat einer Therapie vorauszugehen. Außerdem klärt Sie der Arzt oder Heilpraktiker ausführlich über die Nachwirkungen auf. Bitte führen Sie eine solche Behandlung nicht im „Alleingang“ durch, sie gehört in fachliche Hände. Einen informativen Film mit einer Livebehandlung und weitere Informationen zu diesem Thema können Sie sich auf meiner website ansehen: [www.naturheilpraxis-gundacker.de](http://www.naturheilpraxis-gundacker.de)

Die Therapie mit Blutegeln ist seit Jahrhunderten ein nahezu unverzichtbarer Bestandteil der Naturheilkunde. Viele Wirkungen des medizinischen Blutegels sind bekannt und erforscht. Für einige Indikationen, die ebenfalls heute mit dem Ansatz von Blutegeln behandelt werden, stehen die Nachweise für Wirkung und Wirksamkeit durch wissenschaftliche valide Studien noch aus.

Der menschliche Körper ist ein Wunder und der Egel mein liebster Therapiehelfer.

## STEFANIE GUNDACKER

HEILPRAKTIKERIN



Naturheilpraxis Stefanie Gundacker  
Heilpraktikerin  
Hauptstr. 12, 67716 Heltersberg, Tel 01525-4621901  
[info@naturheilpraxis-gundacker.de](mailto:info@naturheilpraxis-gundacker.de), [www.naturheilpraxis-gundacker.de](http://www.naturheilpraxis-gundacker.de)

# Herbstzeit ist Gourmetzeit

## In Theos Risto kommen jetzt auch wieder Wild und Pilze auf die Tische



Der Spätsommer hat uns noch bis in die letzten Septembertage verwöhnt und auch die Terrasse von Theos Risto zu einem schönen Platz für ein Menü im Freien gemacht. Doch die „Freilufttage“ scheinen, zumindest vorläufig, gezählt. Hoffen wir einfach noch auf einen Goldenen Oktober. Nun wird es auch auf Theo Klemms Tischen herbstlich, was viele freuen wird. Steinpilze und Pfifferlinge haben nun Saison, mit Nudeln, sagt der Koch, oder Semmelknödel in weiteren Variationen.

Auch Kürbisse gehören bei uns zum Herbst, lange schon, bevor wir Halloween importieren mussten und Kürbiscremesuppen sind eine herbstliche Delikatesse, genauso wie Kürbisgemüse, am besten von einem Zanderfilet begleitet...

Fisch sei überhaupt ein großes Thema in seiner Küche, meint Theo, der Grillteller mit einer Komposition aus verschiedenen Fischen werde sehr gerne bestellt. Die Muschelzeit ist ebenso wieder da, und zusammen einen Topf Miesmuscheln leer zu fischen ist immer ein Vergnügen eigener Art. Herbstzeit ist auch Wildzeit und Gerichte von Hirsch und Wildschwein wird der Koch und sein Team „zaubern“. Das Wild komme selbstverständlich direkt aus dem Pfälzerwald, sagt Theo.

Übrigens könnten Theo Klemm und Sabine Hoffmann, die zusammen mit dem Koch das Lokal führt und für den Service verantwortlich zeichnet, ein kleines Jubiläum feiern. Vor vier Jahren öffneten sie Theos Risto in der Hauptstraße 1 in Rodalben. Über mangelnde Auslastung des Restaurants können die beiden nicht klagen. Dank der treuen Gäste des Hauses, sagt Theo Klemm.



[www.theoristo.de](http://www.theoristo.de)



# Theos Risto

RESTAURANT & LOUNGE

H&K Gastro GdbR  
Hauptstr. 1  
66976 Rodalben

Tel.: 06331 / 2270159  
theos2012@t-online.de  
www.theoristo.de

*Öffnungszeiten*  
Täglich 11 - 14 Uhr  
& ab 18 Uhr  
Samstags ab 18 Uhr  
Dienstags Ruhetag

*Mittagstisch*  
ab **6,90 €**  
Montag bis Freitag  
ab 11.00 Uhr  
Täglich wechselnde Gerichte!

Probieren Sie doch mal...

*Pfifferlinge & Kürbisgerichte*






# HERBSTTRENDS

## tina's laufsteg

... einfach anziehend!

Mit Mode von

# Cream

z.B. aus der Kollektion

### Year End 2016

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Mi 10.00 -12.00 & 14.30-18.00 Uhr  
Do - Fr 10.00 -18.00 Uhr  
Sa 10.00-12.30 Uhr

hauptstraße 157      66976 rodalben  
telefon 06331/140421      www.tinas-laufsteg.de






# KARINS

**Lädsche.de**  
Basteln macht glücklich!

Kreativ- und Bastelgeschäft seit 1999  
„Wolle macht Platz für Stoff“

## 40 % auf Wolle

(nur solange Vorrat reicht)

Ringstrasse 7A, 66509 Rieschweiler-Mühlbach, Tel: 0 63 36 / 99 33 08  
www.karins-laedsche.de  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9 bis 12 Uhr, 14 bis 18 Uhr,  
Di. geschlossen, Sa. 9 bis 13 Uhr

# Hubertus-Apotheke in Waldfischbach

Seit Januar dieses Jahres steht die Hubertus-Apotheke in Waldfischbach unter der Leitung von Peter Baldauf. Er und sein Team halten damit eine lange Tradition am Leben, denn die alteingesessene Apotheke kann auf eine weitreichende Geschichte zurückblicken.

Seit nunmehr über 180 Jahren versorgt die Hubertus-Apotheke Waldfischbach und Umgebung mit Medikamenten. In dieser Zeit hat sich sicherlich viel verändert. Wurden früher noch auf langen Waldspaziergängen Kräuter und Blüten gesammelt um beispielsweise Tees und Essenzen herzustellen, so reicht heute ein schneller Griff ins Regal um pflanzliche Arzneimittel schneller und wohl in pharmazeutisch besserer Qualität, dem Kunden zu liefern. Was sich über die Jahrzehnte definitiv verbessert hat ist die Lieferfähigkeit und die Liefergeschwindigkeit mit der die Patienten heute versorgt werden. Was noch vor Jahren mit der Bestellung des Arzneimittels begann, konnte über Herstellung und Auslieferung mehrere Tage in Anspruch nehmen, bis der Kunde sein Medikament in Händen hielt.

Heute erfolgt die Auslieferung bereits innerhalb weniger Stunden nach der Bestellung. Ein Fahrdienst ist seitens der Apotheke dafür nahezu den ganzen Tag abgestellt. So werden nicht nur die Verbandsgemeinde, sondern auch die umliegenden Orte Donsieders, Clausen, Leimen und Weselberg bis Schopp in dringenden Fällen täglich mit Arzneimitteln versorgt.

Neben den Klassikern wie Aspirin stehen heute sowohl viele pflanzliche Arzneimittel, Kosmetik der Firma Louis Widmer als auch eine große Auswahl an Homöopathika im Sortiment der Apotheke. Neu im Programm ist die Pflegeserie der Firma Leti. Der aus der Allergiebranche kommende spanische Kosmetikerhersteller ist neu auf dem deutschen Markt und hat sich bei der Behandlung von Problemhaut einen Namen gemacht. Vor allem

für Neurodermitis-Patienten bietet Leti ein breites Sortiment an Hautpflegemitteln an. Ende des Jahres kommt sogar ein eigens entwickeltes Shampoo für die Betroffenen dieser speziellen Hauterkrankung auf den Markt. Die neue Vierfachwirkung gegen Juckreiz, trockene Haut, Infektionen und Reizungen ist einzigartig auf dem deutschen Markt. Die Cremes und Lotionen sind, mit wenigen Ausnahmen, selbst für Neugeborene geeignet. Doch nicht nur für Neurodermitis-Erkrankte bieten die Spanier eine Lösung, sondern auch für Rosacea-Erkrankte und krankhaft trockene Haut stehen zahlreiche Produkte zur Verfügung. Auch die Rats-Apotheke, Partner der Hubertus-Apotheke, bietet diese neue, innovative Serie an.

Tradition und Kontinuität spiegelt sich auch seit Langem in der Belegschaft der Apotheke wieder. Ergänzt

wird das Team um Herrn Baldauf durch langjährige Mitarbeiterinnen. Seit fast 25 Jahren kümmert sich Belinda Moog um die Belange ihrer Kunden. Als Lehrling hat sie 1993 angefangen, damals noch unter Klaus Kamphues, der über 30 Jahre die Apotheke führte, und blieb dem Betrieb bis heute treu. Von der anfänglichen Begeisterung für den Beruf hat sie bis heute nichts verloren. Ähnlich wie ihre Kollegin Andrea Schulte, die nach der Ausbildung 1996 auch schon seit 20 Jahren in der Hubertus-Apotheke tätig ist. Komplettiert wird das Team durch Irina Wagner, die nach ihrer Lehre in der Rats-Apotheke

Waldfischbach auch schon ihre ganze berufliche Tätigkeit an der Schwarzbach ausübt.

Service wurde schon immer und wird auch heute noch groß geschrieben in der Hubertus-Apotheke. Der Lieferservice ist nur ein Beispiel der vielen kostenlosen Serviceleistungen, die das Team um Apotheker Peter Baldauf zu bieten hat. Zur näheren Information stehen alle zu den üblichen Geschäftszeiten gerne zur Verfügung und auch für ein kleines Schwätzchen zwischen durch ist in der alteingesessenen Apotheke vor Ort immer Zeit.

Text & Foto: Privat



Peter Baldauf & Annegret Fix OHG - Hauptstraße 66 - 67714 Waldfischbach-Burgalben  
Tel.: 06333 / 3081 - Fax: 06333 / 1602 - www.hubertus-apo-wfb.de

## Öffnungszeiten

<b>Montag</b> 08:30 - 12:30 Uhr 14:30 - 18:30 Uhr	<b>Donnerstag</b> 08:30 - 12:30 Uhr 14:30 - 18:30 Uhr
<b>Dienstag</b> 08:30 - 12:30 Uhr 14:30 - 18:30 Uhr	<b>Freitag</b> 08:30 - 12:30 Uhr 14:30 - 18:30 Uhr
<b>Mittwoch</b> 08:30 - 12:30 Uhr 14:30 - 18:30 Uhr	<b>Samstag</b> 08:30 - 12:30 Uhr



Peter Baldauf & Annegret Fix OHG - Hauptstraße 60 - 67714 Waldfischbach-Burgalben  
Tel.: 06333 / 5639 - Fax: 06333 / 7392 - www.rats-apo-wfb.de

## Höheischerhof

Vor nun zwei Jahren haben die Linxweilers ihren „Höheischerhof“ eröffnet. Der schöne Biergarten hinter dem Gasthof in der Hauptstraße 46 Höheischer, zum ersten Mal in diesem Jahr aktiv, geht jetzt in den Winterschlaf, im sehr ansprechenden Lokal macht sich nun der Herbst angenehm auf der Speisekarte bemerkbar. Mit Maronen, den „Pälzer Keschde“, und den Pilzen der Saison, beispielsweise. Vor allem Steinpilze kommen aus Ilka Linxweilers Küche, in verschiedenen Zubereitungen. Ab Ende Oktober stehen auch wieder Wildgerichte auf der Speisekarte – und auf der Tafel im Lokal. Denn Ilka bietet immer wieder tagesaktuelle Gerichte an. Wie frische Muscheln, zum Beispiel, die im Herbst auch Saison haben.

Öffnungszeiten: Mittwoch bis Samstag ab 18 Uhr  
Sonntag und Feiertag ab 11 Uhr,  
Warme Küche bis 22 Uhr

[www.höheischerhof.de](http://www.höheischerhof.de)



Im Herbst lässt es sich wunderbar zum Essen ausgehen. Ilka Linxweiler lädt auch mit speziellen Herbstgerichten in ihren „Höheischerhof“ an der Hauptstraße in Höheischer dazu ein.

# AKTUALISIERTES ELEKTRO-KOMPAKTMODELL SEIT 1. OKTOBER BESTELLBAR RENAULT ZOE MIT 400 KILOMETER REICHWEITE STARTET AB 24.900 EURO

Ab 1. Oktober können Kunden den Renault ZOE mit neuer Z.E. 40-Batterie und bis zu 400 Kilometer Reichweite bestellen. Die Preise für die neue Variante starten bei 24.900 Euro für den ZOE Life und 26.700 Euro für die Ausstattung Intens. Das neue Topmodell ZOE BOSE Edition mit hochwertigem BOSE Soundsystem und Lederausstattung ist ab 29.400 Euro erhältlich. Die Preise für den ZOE mit Basisbatterie und 240 Kilometer Reichweite betragen unverändert 22.100 Euro (Life) und 23.900 Euro (Intens). Zuzüglich zum Kaufpreis legt Renault für den ZOE ein neues, vereinfachtes Batteriemietangebot mit Tarifen ab 59 Euro pro Monat auf. Alternativ dazu besteht erstmals auch die Möglichkeit, die Batterie zu kaufen. Das Angebot gilt für beide Akkuvarianten. Der ZOE mit der leistungsstarken Z.E. 40-Batterie kommt im Januar 2017 zu den Renault Händlern.

Das neue Batteriemietangebot für den ZOE gliedert sich in zwei Tarifen: den

- Z.E. FLEX-Tarif für bis zu 7.500 Kilometer Laufleistung im Jahr und den Z.E. UNLIMITED-Tarif für eine unbegrenzte Laufleistung ohne Kilometerbeschränkung. Bei Z.E. FLEX zahlen die Kunden 59 Euro pro Monat für die 22-kWh-Batterie und 69 Euro für die neue Z.E. 40-Batterie mit 41 kWh Kapazität. Je weitere 2.500 Kilometer pro Jahr

erhöht sich die Miete für beide Stromspeicher um 10 Euro pro Monat. Vorteil: Das Konzept bietet Schutz vor Fehlein-schätzungen der Laufzeit beim Vertragsabschluss. Die Kunden zahlen für die tatsächlich zurückgelegten Kilometer.

- Das Z.E. UNLIMITED-Angebot richtet sich an Vielfahrer und beinhaltet eine pauschale Batteriemiete von 119 Euro pro Monat unabhängig von der zurückgelegten Distanz. Die Flatrate gilt

exklusiv für den Z.E. 40-Akku und kann nur von Privatkunden in Anspruch genommen werden. Bereits ab einer Laufleistung von 20.000 Kilometern pro Jahr lohnt sich der Tarif.

Weiteres Novum: Erstmals können ZOE Kunden ab Oktober den Lithium-Ionen-Akku ihres Elektrofahrzeugs auch kaufen. Die preisliche Differenz zwischen den Versionen Batteriemiete und Batteriekauf beträgt



**Autohaus Winnwa GmbH & Co. KG**  
Schillerstraße 11, 66976 Rodalben, Tel.: 0633123230  
[www.autohaus-winnwa.de](http://www.autohaus-winnwa.de)

unabhängig von der Kapazität 8.000 Leistungsfähigkeit von 66 Prozent Euro. Im Kaufpreis enthalten ist der zu Beginn vorhandenen Ladekapazität. eine Garantie von acht Jahren oder 160.000 Kilometern sowie für die

Text & Foto: Renault

## Rauchfrei im Auto zum Kinderschutz

„Rauchen gefährdet die Gesundheit bekannter Maßen ganz erheblich. In PKW mitfahrende Kinder und Jugendliche sind dem Tabakqualm besonders schutzlos ausgesetzt. Dabei gefährdet sowohl der direkte Tabakrauch selbst als auch die krebserregenden Nikotinrückstände im Auto die Gesundheit der Minderjährigen, betont Prof. Dr. med. Manfred Gahr, Generalsekretär der Deutschen Akademie für Kinder- und Jugendmedizin e.V. (DAKJ) „Den Einsatz der Bundesdrogenbeauftragten Marlene Mortler für einen besseren Kinder- und Jugendschutz begrüßen wir Kinder- und Jugendärzte sehr! Das Ziel der Aktion, Erwachsene über die großen Risiken für Minderjährige aufzuklären, wenn diese Zigarettenrauch im Auto ausgesetzt werden, wird von uns voll unterstützt.“

Die DAKJ als Dachverband und ihre kinder- und jugendmedizinischen Mitgliedsgesellschaften und -verbände unterstützen die Aktion ‚Rauchfrei im Auto‘ auf vielfältige Weise. So werden die Broschüren und Aufkleber an die Eltern und anderen Besucher der kinder- und jugendärztlichen Praxen, Kliniken und den sozialpädiatrischen Zentren verteilt sowie auf den Internetseiten und in den pädiatrischen Fachzeitschriften bekannt gemacht. „Wir wollen dadurch möglichst viele Erwachsene, aber auch die Kinder und Jugendlichen selbst erreichen, so Prof. Dr. med. Manfred Gahr.

Bestehen bleibe aber natürlich die Forderung der Kinder- und Jugendärzte an die Politik, ein gesetzliches Rauchverbot in Kraftfahrzeugen einzuführen, wenn Kinder und Jugendliche mitfahren, betont Prof. Gahr, und verweist auf die Stellungnahme „Forderung eines Rauchverbots in Autos mit Kindern der DAKJ-Kinderschutzkommission, die von zahlreichen kindermedizinischen Fachgesellschaften sowie Kinderschutzverbänden unterstützt wird. „In vielen europäischen Ländern gibt es ein solches Verbot bereits, warum also nicht auch bald bei uns“ so der Generalsekretär weiter.



Medizinprofessor Manfred Gahr (DAKJ) neben Dr. Martina Pötschke, DKFZ und der Bundesdrogenbeauftragten Marlene Mortler (v.l.n.r.).

Text & Foto: dpp-AutoReporter

## Tempo 30 macht die Luft nicht sauberer

Eine Verringerung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit in Innenstädten von 50 auf 30 km/h führt nicht zu einer Senkung des Schadstoffausstoßes von Pkw: Weder bei den NOx-Emissionen noch beim CO2-Ausstoß gehen die Werte aufgrund verringerter Geschwindigkeit zurück. Zu diesem Ergebnis kommt eine aktuelle Untersuchung des ADAC. Die Einführung eines generellen Tempolimits von 30 km/h in Innenstädten ist aus Sicht des Mobilitätsclubs folglich nicht geeignet, die Luftqualität der Städte dauerhaft zu verbessern. Im Rahmen der Studie wurde der Schadstoffausstoß verschiedener Pkw gemessen. Die Testfahrten zeigten, dass auch Diesel-Fahrzeuge niedrige NOx-Emissionen erreichen können, sofern moderne Technologien verbaut sind.

Der Druck auf besonders belastete Städte, die geltenden Schadstoffgrenzwerte einzuhalten, wird immer größer. Gegen viele Städte laufen Klagen, gegen Deutschland steht ein EU-Vertragsverletzungsverfahren im Raum. Die Möglichkeiten zur Luftreinhaltung in Innenstädten sind nach Ansicht des ADAC jedoch noch nicht ausgeschöpft. Eine sinnvolle Maßnahme sieht der Club in der Einrichtung von grünen Wellen und intelligenten Verkehrsleitsystemen. Schon 2013 hat der ADAC in einer mit der TU München durchgeführten Studie herausgefunden, dass sich Stickoxid-Emissionen (NOx) des Straßenverkehrs durch Verkehrsverflüssigung um mehr als 30 Prozent verringern lassen.

Gefragt sind dabei in erster Linie die Autohersteller. Ziel sollte es sein, den Schadstoffausstoß bereits „an der Quelle“ zu minimieren - entsprechende Techniken sind auch für Dieselmotoren verfügbar. Durch den Einsatz moderner Abgastechnologie und die Nutzung alternativer Antriebstechniken wäre nach Ansicht von Fachleuten eine Reduzierung der Stickoxide um bis zu 90 Prozent erreichbar.

Eine weitere Verschärfung der Umweltzonenregelung hält der ADAC vor diesem Hintergrund für wenig zielführend. ADAC-Vizepräsident für Verkehr Ulrich Klaus Becker: „Es war richtig, dass das Bundesumweltministerium die Einführung der sogenannten blauen Plakette auf Eis gelegt hat. Strafen und Restriktionen sind nur selten der richtige Ansatz. Stattdessen könnte sich die Politik stärker mit vorhandenen, intelligenten Möglichkeiten beschäftigen, damit wir alle in Zukunft bessere Luft in unseren Städten einatmen können.“

Text & Foto: ADAC/dpp-AutoReporter



Der Schadstoffausstoß ist bei 30 km/h nicht geringer als bei Tempo 50.

**GESEHEN,  
PROBEGEFahren  
UND GEKAUFT!**

**KOMMEN SIE VORBEI!**

Unser Verkaufsteam vom Autohaus Reinhard GmbH & Co. KG zeigt Ihnen gerne wie das geht.

Attraktive Auswahl an Jahres-, Geschäfts- und Gebrauchtfahrzeugen in Pirmasens und Zweibrücken.



**Mercedes-Benz**

Autohaus Reinhard GmbH & Co. KG  
Pirmasens und Zweibrücken  
Telefon 0 63 31 - 80 09-155 + 221  
Telefon 0 63 32 - 80 09-41 + 42  
[www.reinhard-mercedes-benz.de](http://www.reinhard-mercedes-benz.de)  
Probefahrt und Inzahlungnahme möglich.

**Klaus Stümper**  
AUTO- UND SCHROTTVERWERTUNG

Blümelstalstraße 59  
66953 Pirmasens  
Telefon (0 63 31) 9 91 00  
Fax (0 63 31) 9 91 01

**INH. ANDREAS STÜMPER**  
ZERTIFIZIERTE AUTO-  
UND SCHROTTVERWERTUNG



**KFZ.-Ing. & Sachverständigenbüro**

**Dipl. Ing. (FH) Thomas Baske**

- \* Hauptuntersuchungen
- \* Abgasuntersuchungen
- \* Änderungsabnahmen



**KFZ.-Sachverständiger**  
KFZ.-Schadengutachten & Bewertung, Beweissicherung

**Buchenstr. 4**  
**66509 Rieschweiler-Mühlbach**

**Tel.: 06336 / 911 546**  
**Mobil: 0170 803 61 98**

# Opel auf der IAA Nutzfahrzeuge

## Dynamisch, praktisch, vielfältig

- Attraktive Kombination: Vivaro Sport mit elegantem Design und viel Platz
- Attraktive Konditionen: Combo Sondermodelle schon ab 10.900 Euro erhältlich
- Attraktive Kollektion: Mehr als 400 Nutzfahrzeug-Varianten ab Werk lieferbar

Mit der Premiere des Opel Vivaro Sport und zwei Sondermodellen zum dreißigsten Jubiläum des Opel Combo startete Opel in die IAA Nutzfahrzeuge. „Das Nutzfahrzeuggeschäft ist einer der Eckpfeiler unseres Wachstumsplans ‚DRIVE! 2022‘. Künftig wollen wir unsere Kunden noch individueller ansprechen. Schon deshalb sind eigenständige Modelle wie der Vivaro Sport und die Combo-Sondereditionen die ideale Ergänzung unseres Portfolios“, sagte Opel-Vertriebschef Peter Christian Küspert nach der Pressekonferenz.

Den 1.510 Quadratmeter großen Stand D22 in Halle 12 zieren bis hin zur L3H1 Movano Doppelkabine mit Allradantrieb 19 Modelle mit dem Blitz.

Dabei tritt der Hingucker Vivaro Sport als Combi, Kastenwagen und Doppelkabine in zwei Fahrzeuglängen an. Serienmäßige Kennzeichen des Vivaro Sport sind die 17-Zoll-Alu-Räder in Kombination mit ausgewählten Lackierungen und Zierstreifen sowie das von Nebelscheinwerfern flankierte energiesparende LED-Tagfahrlicht. Markant sind auch die getönten Seiten- und Heckscheiben der Combi-Variante. Dazu können Kunden in Kürze optional das neue Navi 80 IntelliLink-System wählen.

Damit lassen sich dank kostenloser Internetanbindung im Minutentakt Echtzeit-Verkehrsinfos laden, die auf 100 Meter genau Verkehrsbehinderungen anzeigen und Umleitungsempfehlungen geben.

Daneben steht der Combo als feste Größe im Opel-Nutzfahrzeugportfolio im IAA-Rampenlicht. Mit den Sondermodellen „30 Jahre Edition“ ab 10.900,00 Euro und „Colorado“ ab 12.697,48 Euro (jeweils exkl. MwSt.) zelebriert Opel die 30-jährige Erfolgsstory des kompakten Praktikers. So ergänzt beim Jubiläums-Kastenwagen zum Beispiel ein Multimediadio die ohnehin schon umfangreiche Serienausstattung, beim Combi

„Colorado“ kommt serienmäßig eine Klimaanlage hinzu.

Darüber hinaus ist Opel breit genug aufgestellt, um sämtliche gewerblichen Anforderungen zu erfüllen: Mehr als 400 Nutzfahrzeug-Varianten sind ab Werk lieferbar. Für noch individuellere Lösungen arbeitet Opel eng mit renommierten Spezialisten zusammen. Die Angebote an Sonderfahrzeugen reichen dabei von Kühlaufbauten über Transporter für Personen mit eingeschränkter Mobilität bis hin zu speziellen Anfertigungen für den Polizei-, Feuerwehr- und Rettungsdienst.

Text & Fotos: Opel



**Autohaus Schechter GmbH & Co. KG**  
 Eckstraße 12, 66976 Rodalben, Tel.: 06331 - 2328-0  
 Maryland Ave 4, 66953 Pirmasens, Tel.: 06331 - 5107-0  
[www.schechter24.de](http://www.schechter24.de)



## Auch im Herbst den richtigen Durchblick bewahren

Herbstliche Lichtverhältnisse verlangen vom menschlichen Auge während der Autofahrt oft hohe Leistungen. Blendende Scheinwerfer in der Dämmerung sind hier nur ein Beispiel. Hat ein Fahrer in dieser Situation eine Sehschwäche, z.B. beim Dämmerungssehen, ist die Unfallgefahr erheblich erhöht, denn es wird früh dunkel und gerade zur Feierabendzeit ist das Verkehrsaufkommen besonders hoch. Die Verkehrs-Sicherheitsexperten vom 6.Sinn raten deshalb, die Augen vor der lichtarmen Jahreszeit noch einmal gründlich prüfen zu lassen.

Regelmäßige Augenuntersuchungen helfen zudem, nicht nur einen schleichenden Verlust der Sehkraft, sondern auch andere augenärztliche Probleme schneller zu erkennen. Aber nicht nur schlechte Augen beeinträchtigen die Sicht. Auch Mängel am Fahrzeug können dafür verantwortlich sein. Ein Gefahrenherd sind z.B. falsch eingestellte Scheinwerfer, die andere Verkehrsteilnehmer blenden. Ein weiterer entsteht durch verschmutzte Windschutzscheiben, da diese Licht streuen und eine Blendung noch verstärken. Deshalb das Glas regelmäßig von außen wie innen säubern, abgenutzte Wischerblätter rechtzeitig erneuern und den Wischwasserstand sowie Frostschutz kontrollieren. Wer zudem noch Brems-, Park-, Schlussleuchten und Blinker auf einwandfreie Funktion testet, muss auch in der kalten Jahreszeit nicht befürchten, übersehen zu werden.



Text: dpp-AutoReporter,  
 Foto: 6.Sinn, dpp-AutoReporter

Checken lassen: Die Jahreszeit stellt jetzt hohe Anforderungen ans menschliche Auge

**J. Bold Automobile**  
 Telefon 06331/2314-0  
[www.jbold-automobile.de](http://www.jbold-automobile.de)

**SONDERAKTION:**  
**ZAHNRIEMENWECHSEL**

**20% AUF LOHN & TEILE\***

\*Erstausrüsterqualität

**ALLE MARKEN!**

Angebot gültig bis 31.12.2016

**Alle Arbeiten!**  
**Alles günstig!**

**Auto**  
**Auto®**

**Pro Neuwagen**  
 Top-Konditionen. Alle Marken.

**autobund**  
 AUTORIZIERTER PARTNER

# AQUAPLAN GmbH

... und Wasser hat keine Chance

Blocksbergstraße 168  
66955 Pirmasens  
info@aquaplan-ps.de  
www.aquaplan-ps.de

PS 06331 226111

KL 0631 3502830

LD 06341 968846

Komplett-  
sanierung  
nach  
Trocknung

**EVQi**

ISO 9001

## Trocknungssysteme

- Austrocknung nach Wasserschäden (Wände, Estrich, Inventar, etc.)

## Neubau/Bauaustrocknung

- Flachdach-Dämmschicht-Trocknung
- Geruchs-Neutralisation

## Ortungssysteme

- Rohrbruchortung
- Flachdachleckortung
- Bau-Thermografie

## Beratung und Durchführung von Schimmelsanierung

- Schimmelpilzbestimmung / Beseitigung

FLIESEN

GALLO



Fliesen Gallo GmbH  
Goethestraße 1  
66989 Höhrfröschen  
Tel. 06334-862  
fliesen@gallos.de

www.fliesen-gallo.de

Neue Ideen für Ihre Terrasse!

## Sagewerk Wilhelm Vatter GmbH



### Unsere Angebote:

Douglasienbauholz roh und gehobelt für Dachstuhl, Carport u. Pergola.

Außenverschalung/Glatkantbretter in heimischem Douglasien und Lärchenholz sowie in sibirischer Lärche

Douglasien Nut und Federbretter, Douglasien Riffeldielen sowie Douglasien Fußbodendielen

### Holzhandlung und Bearbeitung

Mühlenstraße 4 · 67707 Schopp · 06307 / 347 · www.vatter-holz.de

**SABO**

RASENMÄHER IM SSV

**20 % Rabatt**  
außer Aktionsmodelle

Seit 22 Jahren Ihr Fachgeschäft

**Gerber Profitechnik**

• Forst • Grünflächen • Kommunaltechnik

Gewerbepark 32 • Fischbach b. Dahn • Tel. (0 63 93) 8 09 01 00

**M&S** Michael Thomas GmbH & Co. KG  
Maler- & Sanierungstechnik



- Ausführung aller Maler- und Tapezierarbeiten, Fassadensanierung
- Wärmedämmverbundsysteme
- Dekorative Bodenbeschichtungen, Garagenbeschichtungen
- Industriebodenbeschichtungen, Komplettsanierung Werkhallen
- Fachbetrieb nach § 19 WHG, TÜV-überwacht
- ESD-Beschichtungen

M&S Michael Thomas GmbH & Co. KG

Inhaber: Sven Pfeffer

Bitscher Str. 15

66989 Höheinöd

Tel. 06333-955986

Mail: info@ms-thomasgmbh.de

Internet: www.ms-thomasgmbh.de

## NEU: FLIESEN AUSSTELLUNG

- Parkett / Kork
- Laminat
- PVC / Linoleum
- Designbeläge
- Teppichboden
- Fliesen
- Paneele
- Türen

Verlege- und Montageservice

**BRÖDEL GMBH**  
**BODENBELÄGE**

Höfelsgasse 5 • 66953 Pirmasens  
Telefon: 0 63 31 - 9 50 08  
www.raumdesign-broedel.de

Jürgen Richter • Werbeartikel • Stempel • Pokale • Pirmasens

## HWV MASSIVHAUS

www.hwv-massivhaus.de



Alle Häuser KfW förderfähig.  
Architektenhäuser nach Maß.  
...aber auch nach Ihren Wünschen.  
Über 200 Haustypen.

Sonnenstr.4 Thaleschweiler-Fröschen Tel. 06334-5170

Seit über 30 Jahren in der Region.

Massiv - Stein auf Stein.  
Brennwerttechnik mit Solar,  
Wärmepumpentechnik,  
hochwertige Ausstattung,  
Eigenleistungen jederzeit möglich.

Info: **ARCHITEKTURBÜRO FELDE**

**K** DAS KÜCHENHAUS  
Schubert seit 1976

Küchen auf 1000 qm  
Ausstellungsfläche

**ALNO** **hacker** **noite** **wellmann**  
KITCHEN GERMAN MADE

Gewerbegebiet West - Denisstr. 10 - 67663 Kaiserslautern  
www.kuechenhaus-schubert.de - Telefon: 0631 / 53 48 88-0

## JÜRGEN-ARNOLD

- HOLZ- & KUNSTSTOFF-FENSTER
- ROLLÄDEN & INSEKTENGITTER
- HAUSTÜREN & INNENTÜREN
- MARKISEN & VORDÄCHER
- REPARATUREN ALLER ART  
AUCH FÜR FREMDFABRIKATE

TEL. 06331 - 44753

PIRMASENS • SCHÜTZENSTR.13  
info@bauelemente-arnold.de

# WAREMA: Immer rundum wohlfühlen

Anzeige

Büros werden wohnlicher, Wohnräume entfalten ihr ganzes Flair: **WAREMA Vertikal-Jalousien** sind die elegante Sonnenschutz-Lösung, speziell für große Fenster und Räume. Durch ihr außergewöhnliches Design unterstreichen sie architektonische Besonderheiten - auch in Rundbögen und Dachschrägen. Sie glänzen durch exakte und leichte Bedienbarkeit: das Tageslicht wird wohldosiert - unerwünschte Blicke werden ausgeblendet. Die individuelle Gestaltungsvielfalt durch unzählige Farben, Stoffe und Kombinationsmöglichkeiten rundet das Gesamtpaket ab.

Faszinierende Lichteffekte und fernöstlicher Charme: **WAREMA Faltstores** machen jedes Fenster zum attraktiven Blickpunkt und zaubern wunderbares weiches Licht in Wohn- und Arbeitsräume. Das strapazierfähige Gewebe wirkt zart und luftig. Dank der Wabenstruktur einzelner Dessins erzielen Faltstores zudem eine ausgezeichnete Wärmedämmung. Bei Dessins mit Reflexionsbeschichtung reflektiert die beschichtete Außenseite die Sonnenstrahlen - das blickdichte Material fungiert auch nachts als perfekter Sichtschutz.



Vertikal-Jalousien  
Vielseitige  
Wohnräume

#### Ihre Vorteile

- Stabilisierung der Lamellen in der Senkrechten durch Beschwerungsplatten
- Farblich abgestimmtes, harmonisches Produkt: Oberschiene kann farblich perfekt auf Behang und Raum abgestimmt werden.
- Sommerlicher Wärmeschutz, Durchsicht, Blend- und Sichtschutz je nach Behangwahl.
- Exakte Lichtregulierung und einfache Bedienung der Lamelle

#### Ihre Vorteile

- Problemlöser bei dreieckigen, trapez- oder kreisförmigen Fenstern
- Optionale seitliche Führung des Behanges durch Seil verhindert Behangbewegungen
- Bequeme Arretierung in jeder Behangposition
- Spezielle Wabenstruktur einzelner Dessins sorgt für eine ausgezeichnete Wärmedämmung
- Diverse Produkt-Ausführungen für jede Raumsituation vorhanden

Weitere Infos zu unseren Produkten:  
[www.sonnenschutz-koelsch.de](http://www.sonnenschutz-koelsch.de)

**Tipp: Wir bieten auch Markisenneubezüge!**

**Sonnenschutztechnik**  
**Hans Kölsch e.K.**  
Mozartstr. 12 · 66919 Hermersberg  
Tel. 0 63 33 / 77 58 80  
Mobil 01 73 / 8 82 80 98  
Fax 063 33/ 27 93575  
info@sonnenschutz-koelsch.de

- Insektenschutz
- Vertikaljalousien
- Flächenvorhänge
- Raffstores
- Markisen
- Jalousien
- Rollos
- Faltstores



Faltstores  
Individuelles  
Wohlfühlambiente

**UMRÜSTBONUS**  
**250 €**

Umrüstung Ihres offenen Kamins-unter Einhaltung der Feinstaubwerte-mit Heizkassetten nach Maß von Grotherm



Ofenbau  
**Gensheimer**

Meisterbetrieb

FÜR WÄRMENDE MOMENTE  
KACHELÖFEN | KAMINE | SCHORNSTEINE

E-Mail [ofenbau-gensheimer@vodafone.de](mailto:ofenbau-gensheimer@vodafone.de) • [www.ofenbau-gensheimer.de](http://www.ofenbau-gensheimer.de)

Frank Gensheimer  
Ofenbaumeister  
Rodalberstr. 80  
Tel. 0 63 31 / 50 96 38

**HÖRMANN**  
Tore • Türen • Zargen • Antriebe

Bis zu 40 %  
Ersparnis\*



Haustür  
ohne Seitenteil

ab 1798 €\*\*

Automatik-  
Garagentor

ab 998 €\*\*

\* Beim Automatik-Garagentor RenoMatic 2016 im Vergleich zum Hörmann Sectionaltor LPU mit gleicher Oberfläche und Größe

\*\* Alle Informationen zu den Aktionsprodukten finden Sie im Internet unter [www.hoermann.de](http://www.hoermann.de)

Weitere Informationen zu den Aktionsangeboten erhalten Sie bei Ihrem Hörmann Partner:

**ab** Andreas Borkhoff  
Talstraße 18 • 66978 Clausen  
Telefon 0173 - 931 30 21

**PREMIUM HOLZPELLETS**

ENplus-A1 per 15 kg 3,69

DINplus per 15 kg 3,59

HEMMER GASTRO SERVICE

Tel. 06337 1321



**Wir räumen  
unser Lager auf!**

**FLIESEN-  
Restposten  
zu Sonderpreisen**

ab 4,99 € / qm

**Fliesenmarkt**

• FLIESEN • MARMOR • SANITÄR  
• 3D-BAD-PLANUNG • BADMÖBEL  
• BERATUNG • VERKAUF • VERLEGUNG

Wartbachstraße 24 · Hinterweidenthal  
Telefon (0 63 96) 13 60

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

**VOGEL**  
ENERGIETECHNIK GMBH

Wärmepumpen / Erdwärme  
Solar-/Photovoltaikanlagen  
Sonnen-/Akkuspeicher  
Wohnraumlüftung

Heizen ohne  
Öl und Gas!

Waldfischbacher Str. 15-19 - 66978 Leimen

Tel. 0 63 97 / 12 90 400  
[www.solar-vogel.de](http://www.solar-vogel.de)





# Für den Herbst gerüstet

## Professioneller Schleifdienst... ...nicht nur für Gartengeräte

Das Sortiment des Marktes ist seit der Eröffnung im Januar diesen Jahres auf über 2.300 Artikel erweitert worden. Das breit gefächerte Angebot auf gut 100 Quadratmetern umfasst Werkzeuge, Eisenwaren und Sanitärartikel, Garten- und Malerbedarf, Farben und Lacke, Elektrogeräte der Fa. Metabo und vieles andere mehr. Auch verschiedenste Serviceleistungen bietet der Heimwerkermarkt Tretter, zum Beispiel das Schärfen von Gartengeräten, aber auch Haushaltsmesser & Scheren erhalten hier einen neuen Schliff.

Wer seinen Garten Winterfit machen will findet seit kurzem auch „Pflanzennahrung“ der Fa. Oscorna im Heimwerkermarkt. „Gib nur in den Boden, was der Regenwurm verdauen kann“, so das Credo des Düngespezialisten. Die zu 100% aus natürlichen Rohstoffen bestehenden Dünger sind die

Erfolgsformel für einen gesunden und lebendigen Boden.

Bei den milden Temperaturen kommt der ein oder andere vielleicht auch im Herbst auf die Idee den Grill anzuschmeißen. Für diesen Fall hält der Heimwerkermarkt Gas in den gängigen 5/11/33 kg Flaschen von Progas bereit.

Für die Zukunft angedacht ist auch ein kleines Sortiment an Haushaltswaren, wie beispielsweise Reinigungsmittel, Einweckgläser uvm. Das stetig wachsende Sortiment, erklärt Andreas Tretter, wird permanent an die von Kunden geäußerten Wünsche bestmöglich angepasst.

Ein Besuch im Heimwerkermarkt in der Lindersbach in Rodalben lohnt sich also allemal.

Text & Fotos: edr



**HEIMWERKERMARKT TRETTER**  
Inh. Andreas Tretter

Lindersbachstr. 27 • Tel: 06331 2168484 • 66976 Rodalben  
info@heimwerkermarkt-tretter.de

<p><b>Service</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Schärfen von Motorsägenketten,</li> <li>✓ Kreissägeblätter, Rasenmähermesser</li> <li>✓ Küchenmesser und Haushaltsscheren</li> <li>✓ Anfertigen von Ersatzschlüssel</li> </ul>	<p><b>Neu</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ jetzt über 2300 Artikel im Sortiment</li> <li>✓ Elektromaschinen von Metabo</li> <li>✓ Propangas von der Firma Progas</li> </ul>
---	---

Öffnungszeiten: Mo- Fr: 7-18 Uhr • Sa: 8-13 Uhr  
[www.heimwerkermarkt-tretter.de](http://www.heimwerkermarkt-tretter.de)





**MALER- UND BODENBELAGSBETRIEB**

**NOE** GMBH

Inh. Hans-Jürgen Schiegl

Mannlichstraße 5 66424 Homburg  
Tel.: 0 68 41 - 6 98 99 92  
Tel.: 0172-6 95 44 60  
[www.malerfirma-noe.de](http://www.malerfirma-noe.de)

Garagentoraktion bis 31.12.2016



MADE IN GERMANY

Statt 1.401 €\*  
Sektionaltor iso 20 nur  
**899 €**

**Baumaschinen – Verleih**



**Thomas Follmer**  
Fohnbachstraße 4  
66976 Rodalben

**Telefon**  
**(06331) 14 09 48**



**THOMAS SCHMIDT**  
GmbH

**BÄDER. SANITÄR. HEIZUNG. SOLAR.**

Bäderausstellung mit barrierefreien Badlösungen. 3D-Planung, Sanitär, Heizung, Öfen, Solar, Garagentore, Schwimmbäder und Zubehör.

Berliner Ring 100 . 66955 Pirmasens  
Fon +49 (0) 63 31 7 44 38 . Fax 7 44 02  
[www.baeder-schmidt.de](http://www.baeder-schmidt.de)

**Das Garagentor für mehr Komfort!**

**Das Komfort-Paket von Novoferm!**

- Garagen-Sektionaltor iso 20\*\* in moderner Großsicke
- Woodgrain-Oberfläche in Verkehrsweiß oder Premium-Oberfläche „Satin grey“\*\*
- NovoPort®-Garagentor-Antrieb
- Handsender „Mini-Novotron 502“ (2-Kanal)

**Optional:** LED-Lichtleiste zum Sonderpreis von 139 € (UVP 370 €). Nur bei Kauf eines Aktionstores.

- ZIMMEREI
- TREPPENBAU
- GARTENZÄUNE und GARTENTORE
- KORKFLIESEN
- FERTIGPARKETT
- WÄRMEDÄMMUNG



**WENDELIN & WILHELM MOSBACH**  
HOLZBAU · GDBR

**Fachbetrieb für barrierefreies Wohnen**

Adam-Müller-Straße 75 • 66954 Pirmasens  
☎06331-91475 • [info@zimmerei-mosbach.de](mailto:info@zimmerei-mosbach.de)

**Ausführung sämtlicher Dachdeckerarbeiten**



Schon gedämmt?

**DIETER KORN-BRENNER**  
**DACHDECKEREI GMBH**

Im Kohlteich 2 · 66969 Lemberg  
Telefon (0 63 31) 4 71 16 · Telefax (0 63 31) 4 67 55  
[korn-brenner@t-online.de](mailto:korn-brenner@t-online.de)



[www.novoferm.de](http://www.novoferm.de)

Ihr Novoferm Vertriebspartner:

Kunstschmiede · Schlosserei · Metallgestaltung · Garagentore

**GROSS GmbH**  
Geschäftsführer: **ANDREAS MÜLLER**

Rheinstraße 22 · Pirmasens  
Telefon (0 63 31) 22 68 31  
[www.schlosserei-gross.com](http://www.schlosserei-gross.com)



Glashandel  
Glasschleiferei  
Glasreparatur

**Glastüren + Duschen**



Spiegel auf Maß

K. Graus + M. Sieber GbR  
Zeppelinstr. 146  
66953 Pirmasens  
Tel.: 06331/536-0 Fax 536-26  
[www.glashandel-pirmasens.de](http://www.glashandel-pirmasens.de)



# Was hilft bei Arthrose in der Hand?



Förderverein  
Patientenforum  
Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Der Förderverein Patientenforum im Städtischen Krankenhaus Pirmasens e.V. lädt zu einem Vortrag mit Herrn Dr. Michael Steffke, Oberarzt der Abteilung für Plastische- und Handchirurgie zum Thema „Arthrosen an der Hand und Ihre aktuellen Therapiemöglichkeiten“ am Mittwoch, den 26. Oktober 2016 um 18:00 Uhr im Konferenzraum im I. Untergeschoss des Städtischen Krankenhauses Pirmasens ein.

Wenn die Finger schmerzen und alltägliche Bewegungen wie z. B. das Öffnen eines Schraubverschlusses zum Problem werden, kann dies auf einen Gelenkverschleiß in den Händen hindeuten. Die Arthrose beginnt meist schleichend mit dem Gefühl einer Steifigkeit der Finger, vor allen Dingen morgens, verbunden mit Schwellneigung und Problemen beim Faustschluss. Zu einem späteren Zeitpunkt kommt es zum Bewegungsschmerz bis hin zum permanenten Ruheschmerz und Beweglichkeitsverlust. Die Arthrose in den Händen wird in verschiedene Formen unterteilt. In den meisten Fällen sind die Fingergelenke befallen, deutlich seltener ist die Arthrose im Handgelenk. Bei Arthrosen der Hand- und Fingergelenke handelt es sich um nicht entzündliche Gelenkerstörungen mit erheblichen Bewegungseinschränkungen. Das Risiko, an einer Handarthrose zu erkranken, nimmt ab dem 50. Lebensjahr zu, da es ab diesem Alter vermehrt zu Abnutzungsprozessen der Gelenke kommt. Es ist wichtig, frühzeitig mit einer geeigneten Behandlung zu beginnen, um die Schmerzen zu lindern und auch dem Fortschreiten der Erkrankung entgegenzuwirken. Bei ausbleibender Therapie kann eine Handarthrose enorme Einschränkungen der Lebensqualität bedeuten. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei, es ist keine Voranmeldung erforderlich.



Förderverein  
Patientenforum  
Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Vortrag über komplementäre Behandlungsmethoden für Krebspatienten am 12. Oktober im Konferenzraum des Städtischen Krankenhauses Pirmasens.

Viele Krebspatienten haben das Bedürfnis, selbst einen Beitrag zu ihrem Therapieerfolg zu leisten. Eine besondere Rolle spielt dabei der Bereich der sogenannten Komplementärmedizin - also Verfahren und Mittel wie Mistelpräparate, Vitamine, Spurenelemente, Heilkräuter & Co., die nicht zur konventionellen „Schulmedizin“ zählen.

Die Krebsgesellschaft Rheinland-Pfalz e.V. lädt in Kooperation mit dem Förderverein Patientenforum e.V. zu einem Vortrag mit Prof. Dr. Karsten Münstedt, (Chefarzt des Ortenau – Klinikum Offenburg und Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe) zum Thema „Nebenwirkungen lindern - komplementäre Behandlungsmethoden für Krebspatienten“ am Mittwoch, den 12. Oktober 2016 um 18:00 Uhr im Konferenzraum im 1. Untergeschoss im Städtischen Krankenhaus Pirmasens ein.

„Grundsätzlich begrüßen wir die Eigeninitiative von Patienten“, sagt Prof. Dr. Karsten Münstedt. Allerdings sei es angesichts der vielfältigen Tipps und Methoden nicht ganz einfach, zwischen wissenschaftlich fundierten und unseriösen Mitteln und Therapien zu unterscheiden. „Im harmlosesten Fall gibt man vielleicht viel Geld für ein unwirksames Präparat aus. Im schlimmsten Fall können aber auch schädliche Neben- bzw. unerwünschte Wechselwirkungen mit anderen Medikamenten auftreten“, so Münstedt weiter. In seinem Vortrag am 12.10.16 stellt der Arzt sinnvolle Angebote vor und liefert fundierte und unabhängige Informationen zum Thema.

Der Eintritt zum Vortrag ist kostenfrei, es sind keine Voranmeldungen erforderlich.



KREBSGESELLSCHAFT  
RHEINLAND-PFALZ E.V.



## Adipositas- und Diabetestag

### Wenn Übergewicht krank macht



Förderverein  
Patientenforum  
Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Am Samstag, den 29. Oktober 2016 findet von 8:30 – 13:00 Uhr der 21. Diabetestag im Städtischen Krankenhaus Pirmasens in Zusammenarbeit mit dem Patientenforum statt, erstmals verbunden mit einem Adipositasstag. Wenn Übergewicht krank macht. Übergewicht und Diabetes Typ 2 haben viele Überschneidungen, obwohl nicht alle Übergewichtigen an Diabetes leiden und nicht alle Diabetiker übergewichtig sind. Galt Adipositas lange Zeit als Folge eines falschen Lebenswandels, wird sie mittlerweile von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) als chronische Krankheit anerkannt. Übergewicht und massive Fettleibigkeit müssen unterschieden werden. Entsprechend unterschiedlich sind die Therapieansätze.

Das Grundanliegen der Veranstaltung ist eine umfassende Information über alle Themen im Zusammenhang mit Adipositas mit und ohne Diabetes. Wir wissen dass einige Diabetes-Patienten mit Übergewicht besonders von einem chirurgischen Behandlungskonzept profitieren. Aus den Vorträgen wird ersichtlich, wer dafür in Frage kommt.

Wir freuen uns wieder auf einen interessanten Vormittag mit Vorträgen, Diskussion, Bewegung und Industrieausstellung. Die Veranstaltung richtet sich an alle Menschen, die sich durch Übergewicht „krank fühlen“.

#### Das Programm:

- 9:00 Begrüßung durch Dr. med. Cornelius Moser  
Chefarzt der Klinik für Innere Medizin – Gastroenterologie – Diabeteszentrum
- 9:10 Übergewicht und krankhafte Fettsucht aus Sicht der Endokrinologin/Diabetologin  
Dr. med. Bettina Stamm, Endokrinologikum Saarbrücken
- 10:00 Pause
- 10:45 Moderne Adipositaschirurgie an einem Adipositaszentrum  
Chefarzt PD Dr. D. Schubert; Adipositaszentrum Klinikum Saarbrücken
- 11:15 Bewegungspause  
Fa. Bella Vitalis
- 11:30 Ernährungsmedizinische Aspekte als Baustein einer Stufen-  
therapie zur Behandlung der morbid Adipositas
- 12:00 Abschlussdiskussion und Schlusswort  
Dr. med. Benjamin Jakob, Oberarzt in der Klinik für Innere Medizin

Neben den Vorträgen findet eine begleitende Industrieausstellung „Leben mit Diabetes“ statt.

An den Ständen der Industrie können sich die Besucher, bereits um 8:30 Uhr über Präventionsmaßnahmen sowie moderne Geräte und Medikamente informieren und beraten lassen. Auch wird eine kostenlose Blutdruckmessung angeboten. Der jährliche Diabetestag lebt vom intensiven Dialog der Spezialisten und der Besucher. Für Ihre Fragen sind wir gerne offen. Das Städtische Krankenhaus Pirmasens gehört zu den Krankenhäusern in Rheinland-Pfalz, das im Landeskrankenhausplan als diabetologischer Schwerpunkt ausgewiesen und von der Deutschen Diabetesgesellschaft als Diabeteszentrum anerkannt ist. Wir freuen uns, Sie begrüßen zu dürfen.

[www.kh-pirmasens.de](http://www.kh-pirmasens.de)



### Aktuelle Veranstaltungen

Städtisches Krankenhaus Pirmasens gGmbH

in Zusammenarbeit mit dem Förderverein Patientenforum



08.10.	14:30 Uhr	Lungenemphysem COPD-Selbsthilfegruppe
10.10.	17:00 Uhr	Treffen der ehrenamtlichen Grünen Damen und Herren
11.10.	17:00 Uhr	Angehörigengruppe für Demenz und andere psychische Erkrankungen
<b>12.10.</b>	<b>18:00 Uhr</b>	<b>Krebsgesellschaft "Komplementärmedizin - Ergänzende Heilmethoden"</b>
18.10.	19:00 Uhr	Elternabend - Infos für Schwangere und werdende Väter
<b>26.10.</b>	<b>18:00 Uhr</b>	<b>Plastische Chirurgie - Dr. Steffke / Arthrosen an der Hand und ihre aktuellen Therapiemöglichkeiten</b>
27.10.	vormittags	"Ohne Kippe" - Primärprävention
<b>29.10.</b>	<b>08:00 - 13:00 Uhr</b>	<b>Adipositas- und Diabetestag 2016</b>
01.11.	19:00 Uhr	Elternabend - Infos für Schwangere und werdende Väter
02.11.	15:00 - 16:30 Uhr	Pflegeonkologische Beratung - telefonische Voranmeldung unter 06331/714-2210 oder 7142-233
04.11.	09:00-13:00 Uhr	Onkologische Beratung der Krebsgesellschaft Rheinland-Pfalz
montags	19:00 Uhr	Treffen der Anonymen Alkoholiker



Förderverein  
Patientenforum  
Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Weitere Informationen zu den Veranstaltungen erhalten Sie bei Uwe Bernhardt unter der Telefonnummer 06331/714-3214 oder 714-0

## Stephanie Grimm

# Burn-Out...wenn aus Lebendigkeit und Energie Müdigkeit und Erschöpfung werden!!!

Das sogenannte Burnout-Syndrom ist mittlerweile leider eine Volkskrankheit geworden. Der Begriff kommt aus dem englischen und bedeutet „ausgebrannt sein, total erschöpft“. Betroffen sind oft Menschen in Führungspositionen, helfenden Berufen wie Krankenschwestern, Ärzte, aber auch Hausfrauen, Mütter, alles Menschen die viele verschiedene Aufgaben und vor allem Verantwortung haben und gut in Ihrem „Tun“ sein wollen.

Doch was ist „Burnout“ überhaupt? Die Experten tun sich schwer mit der Diagnose. Oft wird es als eine Art Lebenskrise mit totaler geistiger und körperlicher Erschöpfung erklärt.

Ein Burnout entwickelt sich schleichend. Oft stehen die Betroffenen mit beiden Beinen engagiert im Leben. Zeit zum Regenerieren und Entspannen brauchen sie nicht, eher nehmen sie noch mehr Aufgaben an. Diese Überlastung geht über in

eine gemütsmäßige und körperliche Erschöpfung, Innere Distanz zu den Aufgaben, das Wochenende reicht nicht mehr aus zum Regenerieren, zu der Müdigkeit und Erschöpfung kommen körperliche Symptome wie Kopfschmerzen, Rückenschmerzen, Verspannungen, Magen-Darm-Probleme, Tinnitus (Ohrgeräusche), Hörsturz, Bandscheibenvorfälle, Abwehrschwäche.

Bei der Ursache gibt es verschiedene Meinungen. Ich will Sie heute über den körperlichen Aspekt aufklären und einen kleinen Exkurs in die Biologie mit Ihnen unternehmen, denn ein rein psychisches Burnout ist eher selten.

Wie Sie aus dem Biologieunterricht wissen, besteht unser Körper aus vielen Zellen. Die Zelle ist die kleinste lebendige Einheit im Körper. In der Zelle gibt es unter anderem die „Kraftwerke“ unseres Körpers, die Mitochondrien. Diese sind für den Energiestoffwechsel verantwortlich.

Die Mitochondrien funktionieren nur, wenn sie ausreichend mit Mineralstoffen, Vitaminen und Aminosäuren versorgt werden. Kommt der Körper nun in eine Ausnahme-situation wie langandauernder Stress, oder auch eine Schilddrüsenerkrankung, Leber- oder Nierenprobleme oder ständige Sportverletzungen, Erkältungen, Infekte, etc. werden die Mitochondrien nicht mehr ausreichend versorgt und schalten in einen „Energiesparmodus“. Das Ergebnis sind oben erwähnte Symptome. Dieser Prozess ist natürlich noch viel komplexer, damit möchte ich Sie jetzt nicht langweilen, sondern zu den Untersuchungsmöglichkeiten kommen.

Gemessen werden sollten die Neurotransmitter (Botenstoffe zwischen den Zellen) und die Neurohormone. Viele Labore haben mittlerweile auch die Möglichkeit die Funktion der Mitochondrien zu bestimmen. Vergessen sollte man

nicht die Mikronährstoffe, die Darmbarrierefunktion, die Schilddrüse, eigentlich einen Kompletcheck aller Organfunktionen. Denn das Übel kann überall liegen.

Nach der Abklärung ob und welche körperlichen Ursachen vorliegen, erfolgt eine individuelle Therapie, das kann zum Beispiel die Gabe von hochdosierten Vitaminen, Aminosäuren, Mineralstoffen sein. Der psychische Aspekt wird

selbstverständlich auch mitbehandelt. Wichtig ist die individuelle Betreuung des Betroffenen.

Was können Sie selbst tun? Lassen Sie sich rechtzeitig helfen!!! Sobald Sie die ersten Warnzeichen an sich erkennen, empfehle ich Ihnen einen speziell ausgebildeten Therapeuten oder Arzt aufzusuchen, damit die Ursache frühstmöglich aufgedeckt werden kann und Sie nicht erst in der „Burnout-Spirale“ gefangen sind.



Besuchen Sie mich auf der Gesundheitsmesse „LaVita“ am 29. und 30.10.2016 in Pirmasens. Ich würde mich freuen Sie dort persönlich kennenzulernen.  
Herzliche Grüße Ihre Stephanie Grimm

Praxis für Naturheilkunde Stephanie Grimm  
Talstr. 35, 66987 Thaleischweiler-Fröschen  
Telefon: 06334-9846561  
Web: www.stephanie-grimm.com  
E-Mail: hp@stephanie-grimm.com



Sie finden uns im neuen  
**medicenter**  
Gesundheit an der Messe

Praxis für  
ambulante Ergotherapie  
**Peter Anders**

Dr. Robert Schelp Platz  
66953 Pirmasens  
Tel.: 0 63 31 / 22 95 18  
oder 22 95 19  
Fax: 0 63 31 / 22 95 20  
e-mail: ergotherapie.anders.  
pirmasens@t-online.de

**PhysioTherapie**  
Frederik Mack

Marie-Curie-Straße 13  
PS - Husterhöhe  
Tel. & Fax 63076  
physiotherapie-mack@t-online.de

- Krankengymnastik
- Massage
- Lymphdrainage
- Schroth-Therapie
- Bobath-Konzept
- Vojta-Therapie
- PNF
- Osteopathie

Haus- und Heimbefuche möglich  
kostenlose Parkplätze direkt vorm Gebäude

## Herbst - mit den Blättern auch die Pfunde fallen lassen

Ähnlich wie im Frühjahr beim traditionellen Fasten, haben wir auch im Herbst nochmals die Chance, unseren Körper in den Mittelpunkt unseres Handelns zu stellen und auf das Vorzubereiten was im Winter in der Regel auf uns zukommt: Schweres Essen, weniger Bewegung!

**"Stoffwechsell funktioniert in allen Generationen"**  
Lernen Sie die Stoffwechselkur Sanguinum kennen !!!



Das Team bei Sanguinum, zusammen über 100 Jahre



NÄHERE INFORMATIONEN IN DER

Praxis für Naturheilkunde  
**Stephanie Grimm**  
Heilpraktikerin

Talstraße 35  
66987 Thaleischweiler-Fröschen  
☎ (06334) 984 6561  
☎ (06334) 984 84 32  
📧 hp@stephanie-grimm.com  
🌐 www.stephanie-grimm.com



Noch bevor der kalte und dunkle Winter beginnt, ist aufgrund der reichhaltigen Auswahl frisch geernteter Lebensmittel, der Herbst sehr gut geeignet, die Ernährung nochmals zu optimieren und bei Bedarf auch das Körpergewicht zu reduzieren.

Mit der Sanguinum Stoffwechselkur, dem naturmedizinisch begleiteten Weg zum Abnehmen, hat man eine ideale Lösung, um noch vor dem Winter etwas für seinen Körper zu tun. Die Versorgung mit frischen, vitalstoffreichen Lebensmitteln ist gerade nach der Erntezeit im Herbst besonders gut möglich.

Eine Ernährungsumstellung mit der Empfehlung viel frische Lebensmittel zu verzehren, ist wesentlicher Bestandteil der Sanguinum-Kur. Die während der Kur reduzierten Pfunde entlasten das Gewicht und den Druck auf Gelenke und machen so viele Kur-Teilnehmer wieder mobiler und motivieren sie zu mehr Bewegung.

So steht der diesjährigen Herbsttour durch die frische Luft des Pfälzerwaldes nichts im Wege!

Mehr Informationen über die Stoffwechselkur Sanguinum erhalten Sie während einem unverbindlichen Informationsgespräch bei der Heilpraktikerin Stephanie Grimm,  
Talstr. 35, 66987 Thaleischweiler-Fröschen, Telefon: 06334/9846561,  
www.stephanie-grimm.com.



# sabines konditorei

Hauptstr. 145 • 66976 Rodalben • Tel.: 0 63 31 - 7 28 42 13

Sie liefern den Anlass...  
...wir die Torte!

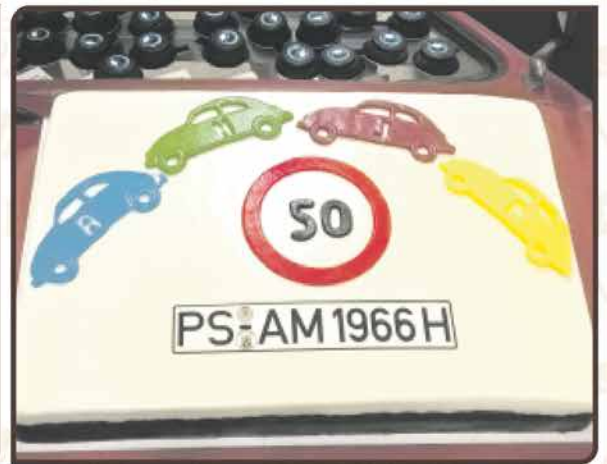
Öffnungszeiten:  
Fr. - Mo. 10 - 17 Uhr  
[www.sabines-konditorei.de](http://www.sabines-konditorei.de)



## Termine

- Mobile Konditorei

**Samstags  
Wochenmarkt PS**  
auf dem Exe



# KEHREL

Hörgeräte-Meisterbetrieb

Bahnhofstr. 2-6 66953 Pirmasens	Altenstraße 3 76855 Annweiler	Am Schloßplatz 6 66482 Zweibrücken	Hauptstr. 53 76870 Kandel
Tel. 06331. 22 76 01 Fax. 06331. 22 76 06	Tel. 06346. 901 106 Fax. 06346. 901 107	Tel. 06332. 80 75 982 Fax. 06332. 80 75 983	Tel. 07275. 9 88 28 05 Fax. 07275. 9 88 28 06

[www.hoergeraete-kehrel.de](http://www.hoergeraete-kehrel.de)

# Seniorenanlage

Haus Gräfenstein

[www.haus-graefenstein.de](http://www.haus-graefenstein.de)

Die Seniorenanlage  
mit dem familiären Charakter

Vollstationäre Pflege  
Kurzzeitpflege  
Verhinderungspflege  
Tages- und Nachtpflege

Marie-Juchacz-Straße 46-48 · Rodalben-Neuhof · Tel. 06331 / 2316-0



wohnen im alter

*Pflege mit Einsatz  
und Respekt*



### Grundpflege

Hilfe beim Waschen, Duschen, Baden u.v.m

### Behandlungspflege

Verbände, Spritzen, Medikamente, Blutzucker messen,  
Port-Versorgung, Tracheostoma-Versorgung u.v.m

### Hauswirtschaftliche Versorgung

Reinigung, Einkauf, Wäschepflege u.v.m

### Viele spezielle Leistungen

Wir sorgen gemeinsam mit Ihnen dafür dass Sie sich  
**sicher** und **geborgen** in Ihren eigenen vier Wänden fühlen

**KIS-MED Ambulante Dienste GmbH**  
Lemberger Straße 14  
66955 Pirmasens ☎ 06331 - 93338  
webmaster@kis-med.com

MDK Note:  
sehr  
gut **1,0** 2015



Inhaberin: Gerlinde Meyer  
Marie-Juchacz-Strasse 54 - 64  
D-66976 Rodalben / Neuhof

Tel: 0 63 31 - 23 90 54  
Fax: 0 63 31 - 141 00 32

E-Mail: [info@wohnanlage-graefensteiner-land.de](mailto:info@wohnanlage-graefensteiner-land.de)



Betreutes Wohnen



## Theo. Unterricht Anmeldung

Waldfischbach-Burgalben  
Schwarzbachstraße 7

Montags & Donnerstags

Von 18:30 Uhr  
bis 20:00 Uhr

Clausen  
Hauptstraße 59  
Dienstag

Von 19:00 Uhr  
bis 20:30 Uhr

Telefon: 01 76 - 55 62 29 11

## Kerwe in Clausen

Die Ortsgemeinde feiert von Freitag, 07. Oktober bis Montag, 10. Oktober, ihr Kirchweihfest. Kerweauf-takt ist am Freitag um 18 Uhr mit einem Schlachtfest im Sportheim des Fußballklubs Clausen (FKC).

Der Verein „Kreuzbergbuwe hat auch in diesem Jahr auf dem Dorfplatz ein großes beheiztes Festzelt aufgebaut. Am Samstag, ab 20 Uhr sorgt die Top-Band „Cocojambo“ für beste Unterhaltung. Das vielseitige Programm wird am Sonntag ab 11.30 Uhr, im Festzelt mit einem musikalischen Frühschoppen fortgesetzt, der von der Clauser Blasmusikkapelle musikalisch umrahmt wird. Gegen 12 Uhr gibt es ein reichhaltiges Mittagessen. Die mit Spannung erwartete „Kerweredd“ wird um 14 Uhr am Dorfplatz in gewohnter Weise von Peter Brechtel, junior, vorgetragen. An den Kerwefeiertagen bieten die Fahrgeschäfte und Verkaufsstände auf dem Dorfplatz ein attraktiven Vergnügungspark mit einem Kinderkarussell, Schießstand, Autoskooter und Süßwarenstand für Jung und Alt. Die Kerwe klingt am Montag, ab 10 Uhr, im Sportheim des FKC mit einem Kerwefrühschoppen und einem Imbiss aus. Die Gastronomie ist natürlich bestens gerüstet für den Ansturm der Gäste. Ortsbürgermeister Harald Wadle wünscht allen Besuchern einen gemütlichen Aufenthalt in der Gräfensteingemeinde.



Text & Foto: Bott



## Rad- und Gehwegbrücke wird erneuert

Die Arbeiten zur Erneuerung der Rad- und Gehwegbrücke auf der Bundesstraße 270 im Bereich der Biebermühle sind in vollem Gang. Wie der Landesbetrieb Mobilität (LBM) mitteilt, ist das vorhandene Bauwerk baufällig und wird durch ein neues Bauwerk mit Stahlüberbau ersetzt.

Die Arbeiten werden unter halbseitiger Sperrung mit einer Ampelregelung ausgeführt. Fußgänger und Radfahrer kreuzen im Schutze der Ampelschaltung die Bundesstraße 270 im Bereich des

Fahrbahnteilers. Die Arbeiten sollen bis Ende 2016 abgeschlossen sein. Mit der Umsetzung der Baumaßnahmen wurde die Firma Peter Keren aus Perl-Tettingen beauftragt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf

rund 600 000 Euro und werden vom Bund getragen. Der LBM bittet die Verkehrsteilnehmer um Verständnis für die Behinderungen.

Text & Foto: Bott

## Verkehrsfreigabe für Minikreisel

Der Minikreisel in der Dorfmitte von Thaleischweiler-Fröschen wurde nach nur dreiwöchiger Bauzeit im Rahmen einer kleinen Feier, gemeinsam vom Landesbetrieb Mobilität (LBM) und der Ortsgemeinde in Betrieb genommen. Ortsbürgermeister Thomas Peifer durchschnitt mit den am Bau beteiligten Firmen und den Mitarbeitern des Landesbetriebes Mobilität (LBM) das blau-weiße Band. Peifer freute sich über das in Kurzzeit umgesetzte Projekt.



„Dieses Projekt hat viele Väter und Mütter. Es gab auch keinerlei Probleme im Gemeinderat und bei den Bürgern. Der Kreisel wird bei der Bevölkerung angenommen“, sagte Peifer. Er erinnerte rückblickend daran, dass über die Idee zum Bau eines Kreisels bereits beim Neujahrsempfang 2010 gesprochen wurde. Zwei Jahre später erwarb die Ortsgemeinde die erforderlichen Grundstücke. Danach wurde das Bauvorhaben mehrfach im Gemeinderat und den beteiligten Firmen erörtert und auch umgesetzt. Der Ortschef bedankte sich insbesondere beim LBM, bei den Verbandsgemeindewerken und bei der Firma Staab, die mit der Ausführung der

Baumaßnahme beauftragt war. Uneinsichtige Verkehrsteilnehmer, die absichtlich über den Kreisel fahren, bezahlen bei einer Polizeikontrolle 25 Euro, sagte Peifer und fügte hinzu „das Geld kann man besser anlegen“. Richard Lutz, Leiter des Landesbetriebes Mobilität (LBM), der für die Planung und Umsetzung des Ausbaus verantwortlich ist, freute sich, dass der Kreisel nach dreiwöchiger Bauzeit zu einem erfolgreichen Projekt geworden ist. Nach dem offiziellen Teil wurde die Inbetriebnahme des Kreisels mit den Bürgern auf dem benachbarten Wiesengelände zwischen der Bahn und dem Schwarzbach gefeiert.

Text & Foto: Bott

Ortsbürgermeister Thomas Peifer (Dritter von links) durchschnitt gemeinsam mit dem Leiter des Landesbetriebes Mobilität Richard Lutz (Zweiter von rechts) das blau-weiße Band. Markus Bold (Verbandsbeigeordneter) (links), Berthold Staab (Baufirma Staab) (zweiter von links) Peggy Schirner (Vierte von links), Erik Geuer (Dritter von rechts) und Kurt Stattmüller Ortsbeigeordneter freuten sich auch über die Inbetriebnahme des Kreisels in der Dorfmitte.

# Trotz Niederlage guter Start beim Neuanfang in der 2. Kegel-Bundesliga - Süd



## 1. Spieltag am 10. September

Die Kegler der SG Fortuna Rodalben haben die erste Hürde bei ihrer Neuausrichtung genommen. Zum Auftakt gewann der DCU-Erstligaabsteiger sein 2. Bundesligaspiel bei der TSG Heilbronn mit 5486:5475 Kegel.

„Zwei wichtige Auswärtspunkte. Wir hatten nur einmal geführt und das am Schluss. In einem spannenden Spiel waren wir immer in Reichweite“, so das Fazit des Fortunen-Sportwartes Erich Walker.

**TSG Heilbronn -  
SG Fortuna Rodalben  
5475:5486**

Jens Bernhard 947, Enrico Grunert 930 – Karl-Heinz Bachmann 953, Markus Noll 900 (1877:1853/+24), Lars Hornig 864, Mirko Sveiger 951 – Michael Martin 895, Erich Walker 900 (1815:1795/-44), Jan-Niklas Feyh 943, Daniel Seefeld 840 – Daniel Kudla 967, Bernd Rohr 867 (1783:1838/-11).

## 2. Spieltag am 17. September

Bernd Rohr (1038) und Michael Martin (987) machten den Unterschied. Deren starke Leistung ermöglichte der SG Fortuna Rodalben den Sieg im Spitzenspiel der 2. DCU-Kegel-Bundesliga Süd. In einem Kegelkrimi gewann der Erstliga-Absteiger sein Heimspiel gegen Stolzer Kranz Walldorf mit 5767:5727.

„Walldorf hat uns voll gefordert. Ich bin überglücklich, dass wir gewonnen haben. Trotzdem ist noch viel Luft nach oben“, unterstrich der Fortunas Sportwart Erich Walker.

**SG Fortuna Rodalben -  
Stolzer Kranz Walldorf  
5767:5727**

Karl Heinz Bachmann 945, Markus Noll – Ivan Kovacic 897, Klaus Körner 987 (1880:1884/-4), Michael Martin 987, Erich Walker 927 – Marcus Cap (1914:1883/+27), Daniel Kudla 935, Bernd Rohr 1038 – Andreas Sawusch 980, Frank Steffan 980 (1973:1960/+40).

## 3. Spieltag am 24. September

Nach zwei Siegen erfolgte der Dämpfer für die SG Fortuna Rodalben. Trotz einigen guten Ergebnissen wurde bei der wiedererstarteten KSG Ebersweier-Gengenbach mit 5535:5732 verloren. Mit nun 4:2 Punkten belegen die Fortunen punktgleich mit dem SK Walldorf und HKO Karlsruhe den fünften Platz in der Tabelle.

„Der Gegner hat sich hervorragend präsentiert und ist nach schlechter Vorbereitung wieder Topfit. Bis auf meine eigene Leistung war alles in Ordnung“, sagte Erich Walker zum Spiel.

**KSG Ebersweier-Gengenbach -  
SG Fortuna Rodalben  
5732:5535**

Bernd Wiegele 991, Oliver Weber 946 – Karl Heinz Bachmann 932, Markus Noll 920 (1937:1852/+85), Georg Saffrich 907, Andras Pauli 972 – Michael Martin 926, Erich Walker 855 (1879:1781/+183), Klaus Dieter Rieger 952, Christian Lienhard – Daniel Kudla 945, Bernd Rohr 957 (1916:1902/+196).

Text & Fotos: H. Striehl



...beim Heimspiel gegen Walldorf (v.l.) KH Bachmann, Patrick Leiner, Marc Seffrin, Michael Martin, Markus Noll und Erich Walker (es fehlen die Schlusspieler Daniel Kudla und Bernd Rohr).



...mit Trainer Robert Abel zu „neuen Ufern“.

# Jagdschütze Claus Schäfer siegt um Haaresbreite Nach dem Titel im Trap erneut ein nationaler Titel für den Rodalber Sportschützen

Eine einzige Wurfscheibe machte den Unterschied. Der Rodalber Claus Schäfer vom Team der Kreisgruppe Pirmasens/Zweibrücken des Landesjagdverbandes sicherte sich mit 343 von 350 möglichen Punkten in der Kombination Büchse und Flinte den Titel Bundesmeister aller Klassen, vor dem Zweitplatzierten Antonius Wulfers aus Niedersachsen mit ebenfalls 343 Punkten. Lediglich das bessere Schießergebnis in der Flintendisziplin mit 30 von 30 machte den Unterschied. Geschossen wurde von rund 700 Jägerinnen und Jägern nach den Vorgaben der DJV-Schießvorschrift auf der Schießanlage in Liebenau (Niedersachsen).

Nicht so erfolgreich die Auswahl aus Rheinland-Pfalz, die als Titelverteidiger mit Schäfer (343 Punkten) und dem Lemberger Philipp Sehner (320) in diesem Jahr mit 1320 Punkten nur den neunten Platz belegte.

Claus Schäfer eröffnete den Einzelwettbewerb in den Büchsenwettbewerben mit optimalen 50 Punkten auf die Bockscheibe (stehend angestrichen). Es folgte eine 48er Runde auf die Fuchsscheibe (liegend) und eine 47er Runde im Überläufer (stehend frei). Den Abschluss bildete der „laufende Keiler“ bei dem er mit 48 Ringen auf ein Zwischenergebnis von 193 Punkten (von 200) kam, mit denen er ihn in der Einzelwertung den 26. Platz belegte. Allerdings betrug der Rückstand zum führenden Antonius Wulfers nur fünf

Punkte, die einem Fehlschuss im Flintenwettbewerb entsprachen.

Um was zu reißen musste er so fehlerlos im Skeet und Trap - den Flintenwettbewerben - schießen und auf Fehler anderer hoffen. Da er im Skeet alle „Tauben“ traf war der Titelgewinn in greifbare Nähe gerückt. Allerdings gab sich sein Nationalmannschaftskollege Wulfers keine Blöße, da er ebenfalls fehlerfrei am Skeetstand schoss. Die Spannung war kaum noch zu überbieten. Doch Schäfer blieb cool und blieb auch im Trap fehlerlos. Da aber Wulfers im drittletzten Schuss die Taube verfehlte, war die sechste Deutsche Meisterschaft mit 343 (von 350 möglichen Punkten) in trockenen Tüchern. Zwar erreichte sein Konkurrent die gleiche Punktzahl, da jedoch der Flintenwettbewerb

gegenüber der Büchse eine höhere Wertigkeit besitzt, geht Schäfer in die Siegannalen ein.

„Bei so einem knappen Ergebnis wäre es gerecht gewesen, wenn Antonius Wulfers und ich gemeinsam ganz oben auf dem Treppchen gestanden hätten“, sagte Claus Schäfer und zeigte damit fairen Sportgeist. Schäfer weiter: „Mein Ziel waren 340 Punkte, die habe ich übertroffen. Zwar war ich mit dem Kugelergebnis nicht ganz zufrieden, doch lief es ja im Trap optimal. Vor dem letzten Schießen war ich ganz schön unter Druck. Es war ein toller Abschluss eines erfolgreichen Jahres“, resümierte Claus Schäfer.

Text & Foto: H. Striehl



# Spielscheune offiziell eröffnet



Die Spielscheune in der umgebauten alten Scheune am Dorfgemeinschaftshaus in der Ortsmitte in Thaleischweiler-Fröschen nahm offiziell ihren Betrieb auf. Den Auftakt machte gleich zu Beginn ein Kindergereburtstag.

Der Spielbetrieb konnte im Juli nicht starten, weil die Außenrutsche noch nicht geliefert war und die Außentreppe noch fehlte. Im Außenbereich wird jedoch erst ab November eine geschlossene Außenrutsche vom obersten Stock aus zur Verfügung stehen. Auf vier Ebenen können Kinder im Alter von etwa drei bis vierzehn Jahren ausgelassen toben und spielen. Dazu gibt es zahlreiche Spielgeräte, wie verschiedene Kletternetze in Form von Röhren und Wänden. Hinzu kommt eine anspruchsvolle Kletterwand sowie eine Rutschstange, mit der man schnell von einer Ebene zur nächsten wechseln kann, eine Holzröhre, die es zu entdecken gilt, ein Trampolin und noch so einiges

mehr. Die im Aufenthalts- und Geburtstagsraum funktionell angelegte Küche ist bestens ausgestattet, so dass alles für das leibliche Wohl auch direkt vor Ort zubereitet werden kann. Ortsbürgermeister Thomas Peifer freute sich über die Inbetriebnahme des Spielparadieses für Kinder und wies daraufhin, dass für das laufende Jahr bereits 20 Buchungen und mehrere Anfragen von Kindergärten vorliegen. Bis Ende des Monats ist das Projekt auch im Facebook ersichtlich. Er wies darauf hin, dass in der Spielscheune jeder Tag zu einem Erlebnis wird. Wer das Objekt mieten möchte kann sich an Ortsbürgermeister Peifer wenden: E-Mail: [thomas.peifer@vgtw.de](mailto:thomas.peifer@vgtw.de).

**Text & Foto: Bott**

*Die Spielscheune nahm offiziell ihren Betrieb auf, worüber sich auch Ortsbürgermeister Thomas Peifer (rechts) und seine Beigeordneten Kurt Stattmüller (links) und Volker Keller (Bildmitte) freuten.*

# Seit über 30 Jahren Kürbisanbau auf dem Hitscherhof



Der landwirtschaftliche Betrieb Daniel und Hans Fischer baut seit über 30 Jahre Kürbisse im Schwarzbachtal am Hitscherhof an. Die größte Kürbisfarm im Saar-Pfalz Kreis wird von Landwirtschaftsmeister Daniel Fischer bewirtschaftet. Die Familie Fischer hat auch ein kleines Kochbuch rund um den Kürbis, mit über 40 Kürbisgerichten herausgegeben. Ein fester Bestandteil des seit über 20 Jahren bekannten ländlichen Hitscherhoffestes ist der Land- und Kreativmarkt rund um den Kürbis.

1986 hatte Landwirtschaftsmeister Hans Fischer die Idee, zur Direktvermarktung der eigenen Kürbisse und zugleich alljährlich im Herbst ein Hoffest zu veranstalten. Der landwirtschaftliche Familienbetrieb säte, pflegte und erntete im Jahr 1986 mit großer Erwartung die ersten Kürbisse. Die ersten Zierkürbisse starteten mit dem unbestechlich schönen und kleinen orangefarbenen Kürbis „Jack Be Little“, erinnert sich der Seniorchef noch sehr genau. Schon das nächste Jahr darauf, passte sich die Familie Fischer der Nachfrage nach Halloween-Kürbissen an. Heute ist das Sortiment auf über 60 Sorten angewachsen. Das macht auch Lust zum Dekorieren, betont Daniel Fischer.

Ranken ab und legen (nicht werfen) sie in Kisten. Nach dem Transport zum Hof werden die Kürbisse vorsichtig gewaschen und sortiert. Danach kommen diese Früchte in die Scheune und den Hof. Ab dieser Zeit beginnt die Familie Fischer mit viel Freude den Hof mit den farnefrohen Kürbissen zu schmücken. Jede Ecke leuchtet herbstlich bunt auf ihre eigene Art. Die komplette Palette an den Kürbissorten wird dann im Hofladen präsentiert und beim Hoffest Ende September zum Kauf angeboten. Im Hofladen mit Schatzkammer finden man auch die selbst gemachten Produkte, wie die bekannten Kürbismarmeladen, die Kürbis-Kern-Cookies und den herzhafte Brotaufstrich Kürbiskern-Schmankerln. Verschiedene kulinarische und dekorative Artikel „rund um den Kürbis“ ergänzen das Angebot. Die gesamte Kürbis-Vielfalt ist im September und Oktober täglich, auch sonntags von 13 bis 19 Uhr zu erleben. In den letzten Jahren ist der Kürbis als kulinarische Wiederentdeckung mit trendigen Rezepten in den Küchen und Restaurants eingezogen und Vegetarier wissen dies hoch zu schätzen. Als Spitzenreiter hat sich die Kürbissuppe etabliert. Die Vielfalt der Verarbeitung reicht von roh bis gekocht über gedünstet, gebraten, gefüllt, bis hin zu paniert. Vegetarische Gerichte, süße oder pikante Kuchen, Nachspeisen, Marmeladen und Kürbis Süß-sauer runden die Palette der Möglichkeiten ab. Das Laternenschnitzen und Halloween-Fest erfreut sich auch bei uns einer immer größeren Beliebtheit. Geben doch diese Aktivitäten dem Monat Oktober Licht und Geselligkeit. Der Kürbis ist reich an Vitamin A, B, C, E und Spurenelementen. Das Fruchtfleisch vom Kürbis enthält auch Ballaststoffe. Der Wassergehalt schwankt je nach Reifegrad zwischen 80 und 90 Prozent.

*Die Kürbis-Vielfalt leuchtet alljährlich im September herbstlich bunt.*



Die sehr gewissenhafte und liebevolle Pflege bescherte im Herbst 2005 einen Riesenkürbis, der Sorte Atlantik Gigant mit dem Supergewicht von 255 Kilogramm. Zum Hoffest 2008 nach 98 Tagen Wachstum, konnte von der Saat bis zur Ernte ein Hausrekord mit 432 Kilogramm festgestellt werden. Mit einer Spezialvorrichtung für den Schlepper wurde das Riesensexemplar vom Feld zum Hof gebracht, Majestätisch thronte das Prachtexemplar auf einem geschmückten Holzwagen und lies sich bestaunen, fotografieren und streicheln, genoss die Popularität und die vielen Menschen, die sich an ihm freuten. Viel Aufmerksamkeit wurde in den letzten Jahren dem Trend nach Speisekürbissen gewidmet. Die Platte umfasst über 20 Sorten. Die Kürbisernte beginnt erst im September. Der Speisekürbis Hokkaido und einige Zierkürbisse werden als Erste geerntet. Viele fleißige und geschickte Hände suchen die Kürbisse unter den Blättern aus, schneiden diese mit Stängel von den

**Text & Fotos: Bott**

# „Tierisches“ Herbstferien-Programm im Forum ALTE POST

Pirmasenser Kulturzentrum bietet Kindern am 14. und 20. Oktober 2016 kreative Workshops mit lustigen Basteleien rund um allerlei Getier

Kreative Kunst für Kinder und Jugendliche in der schulfreien Zeit der rheinland-pfälzischen und saarländischen Herbstferien vom 10. bis 23. Oktober 2016: In zwei Workshops im Forum ALTE POST dreht sich alles um Tiere auf dem Bauernhof, aber auch um „Seepferdchen und Flugfische“ wie im Titel der aktuellen Sonderausstellung zum zeitgenössischen Kunstschaffen im Sinne des Dada.

Die Museumspädagogik im Pirmasenser Kulturzentrum stellt hierfür im Aktiven Museum die jeweils notwendigen Materialien bereit.

Für Kinder vom Alter von sechs bis zehn Jahren geeignet ist der Workshop „Tierisch was los mit Seepferdchen und Flugfischen“ am Freitag, 14. Oktober 2016. Von 14.30 bis 16.30 Uhr werden dabei mit

2016. Ob Hund, Katze, Kuh oder Pferd: Bei „Wir malen und basteln einen Bauernhof“ heißt es von 14 bis 16.30 Uhr zeichnen und kleben, bis alle Tiere fröhlich beieinander

stehen. Diese Veranstaltung richtet sich an Kinder von acht bis zwölf Jahren und kostet pro Teilnehmer drei Euro. Die selbstkreierten Kunstwerke dürfen selbstverständlich

ebenfalls mit nach Hause genommen werden.

*Text: ars publicandi,  
Fotos: Rüdiger Buchholz,  
Forum ALTE POST*



Impressionen Workshop im Aktiven Museum/Forum ALTE POST



Für die bessere Planung ist eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich entweder telefonisch unter 06331/23927-13 oder per Mail an [altepost@pirmasens.de](mailto:altepost@pirmasens.de). An beiden Terminen gibt es zudem ein „tierisches“ Alternativprogramm für Bastelfreunde.

# „Künstler helfen Kindern - Gala“ eröffnet neue Unterhaltungsdimension in Pirmasens

„Das hat Pirmasens gut getan“, äußert sich ein Besucher der Galaveranstaltung der Stiftung „Künstler helfen Kindern“ kurz nach Ende des fulminanten Spektakels und bemerkenswert ist es tatsächlich allemal, dass sich die Menschen nicht nur über den sozialen Auftrag äußerten, der an diesem Abend klar im Fokus stand, sondern zunächst einmal die ganzen Eindrücke des Abends verarbeiten mussten. Hörbar wurde indes in Folge der Veranstaltung ein besonderes Resümee, nämlich, dass man bis dato in Pirmasens eine solch gelungene und abwechslungsreiche Show nicht für möglich gehalten hatte und die Stiftung „Künstler helfen Kindern“, insbesondere durch ihren engagierten Vorstand Peter Lang, mit der Galaveranstaltung neue Maßstäbe in der Schuhstadt gesetzt hat.

Selbst die Hürde, dass ein Teil der Gäste in einem eigens aufgebauten Zelt untergebracht werden mussten und die Veranstaltung über Video bzw. Bildschirme verfolgt wurde, wurde dadurch gemeistert, dass das Zeltdach und die Wände in Richtung der „Alten Post“ komplett transparent waren. So bot sich dem Publikum im schön dekorierten und eingedeckten Zelt ein beeindruckender Blick auf die illuminierte Fassade der „Alten Post“ und auch neben der Übertragung die Blicke auf die Bühne. Auch die Tatsache, dass das anspruchsvolle 3-Gänge Menü aus dem Hause des Hotel Kunz rechtzeitig, warm und köstlich auf den Tisch kam, war in Anbetracht der 400 zu bedienenden Gäste, eine logistische Meisterleistung. Die Unterstützung hierzu kam aus dem Palazzo Mannheim, wo man sich auf bestens ausgebildetes Service-Personal verlassen konnte. Die Show rund um die Ausstellung von herrlichen Kinderbildern hätte nicht farbenfroher und dramaturgisch ausgeklügelter sein können. So gab es z.B. Auftritte auf der Bühne im Zelt, wie die der orientalischen Tänzerin Nyla oder der im klassischen Bereich agierenden Pianistin Bingyang Liu, die Schumann ebenso grandios zu interpretieren wusste, wie klassische Variationen von Kapustin. Da wurden geschickt die Akteure und das Happening von einem Ort zum anderen gebracht. Hier zeigte auch der Tausendsassa Oliver Dums seine große Begabung. Der als Sänger mit dem Landesmusikpreis ausgezeichnete Musiker, moderierte an diesem Abend die Veranstaltung mit Charme und Geist und unterhielt stets kurzweilig. Manchmal tat er dies auch zusammen in Kooperation mit der strahlenden „Misses Rheinland-Pfalz“ Karin Wadle, die ehrenamtlich in der Organisation der Stiftung tätig ist und zu überzeugen wusste. Die beeindruckende Wandelbarkeit von Oliver Dums wurde besonders eindrucksvoll bei dem U2-Song Miss Sarajevo“ unter Beweis gestellt, bei dem die Zuhörer mit Tiefgang in Bonomanier berührt wurden, um dann beim hervorragend vorgetragenen Pavarottipart regelrecht vom Stimmvolumen des bekannten Sängers von den Stühlen gerissen zu werden. Armin Hott an der Geige ließ die

gute Laune ebenfalls über sein Geigenspiel von der Bühne sprühen und sorgte so für ein gut aufgelegtes Publikum, dass mit großer Offenheit den Künstlern begegnete, die allesamt für die Stiftung auftraten. Mara Kayser intonierte zwei Stücke aus der Tabalugawelt von Peter Maffay, Anton Yaschuk zeigte sein artistisches Können als Poleact, während die Monacokünstlerin Kelley Huesca mit ihrer weltbekannten Sandmalerei die Herzen im Sturm eroberte. Nach der Bekanntgabe der Gewinnerbilder durch den Oberbürgermeister Pirmasens Herr Matheis, traten die Vegas-Show-Girls zum Coldplay-Song „Sky full of stars“ zusammen mit Oliver Dums und dessen Band auf die Bühne, bevor die Echopreisträgerin Cassandra Steen zusammen mit Dums & The Band das Finale des Abends bestritt. Im grandiosen Duett mit Oli Dums glänzte Cassandra Steen zusammen mit ihrem Hauensteiner Gesangspartner beim Tim Bendzko – Song „Unter die Haut“ um danach mit „Wenn es Liebe ist“ die Zuhörer im Zelt hautnah zu begeistern. Zum grandiosen Finish sang Cassandra Steen noch einmal mit Oliver Dums ihren Chartbreaker „Stadt“ der frenetisch vom hochzufriedenen Publikum gefeiert wurde. Stiftungsvorstand Peter Lang hat bereits im Gespräch auf die große Resonanz

reagiert und mit einem Augenzwinkern darauf hingewiesen, dass man sich eine Wiederholung vorstellen könne. Auch Cassandra Steen bedankte sich auf ihrer Facebookseite bei den Talenten mit denen sie in Berührung gekommen sei und meldete Wiederholungsbedarf an. Eine gute Nachricht für die bedürftigen Kinder, die durch diese Veranstaltung Unterstützung erfahren haben.

*Text & Fotos: Privat*



**07.10.2016**

**Pirmasens.** 07.10. bis 09.10.2016. Pirminius Erlebnistage. Information unter 06331/2394321 oder www.pirmasens.de

**Rodalben.** Nachtwächtertour durch Rodalben Montag bis So um 19 Uhr Treffpunkt Dr. Lederer-Haus. Kosten Erwachsene 6 € Kinder 4€.

**Zweibrücken.** 26.09.2016 bis 31.10.2016. Festival Euroclassic. Informationen unter www.euroklassik.zweibruecken.de

**09.10.2016**

**Merzalben.** Weinfahrt PWV nach Eltville. Abfahrt um 10 Uhr. Information unter 06397/1668

**Rodalben.** Monatsversammlung Vogelfreunde e.V. Rodalben um 10 Uhr im Peterhof. Information 06331/17621

**08.10.2016**

**Bechhofen.** 08.10.2016 bis 10.10.2016. Bechhofener Kerwe

**Großsteinhausen.** 08.10.2016 bis 10.10.2016. Großsteinhausener Kerwe

**Lemberg.** Mountainbike Marathon. Start und Ziel an der Freizeithalle

**Wallhalben.** Märchenwanderung im Zauberswald Kneispermühle mit Hiltrud Woll. Kosten 5 € pro Person 16 € pro Familie. Information und Anmeldung unter 06371/15436 oder HiltrudWoll@g-ig.de

**09.10.2016**

**Hornbach.** Mit dem Nachtwächter durch die Gassen der alten Klosterstadt Hornbach. Treffpunkt ist um 19:30 Uhr am Rathaus. Kosten 5 € pro Person. Information und Anmeldung unter 06335-232014 bzw. 0172-6973673

**Pirmasens.** 4. Fachmesse für Münzen, Medaillen, Papiergeld, Ansichtskarten und Zubehör in der Messehalle

**10.10.2016**

**Hauenstein.** 10.10.2016 bis 16.10.2016. Keschdewoche mit Keschdewanderungen. Anmeldung und weitere Informationen unter 06392/9233380 oder www.hauenstein-pfalz.de

**15.10.2016**

**Dietrichingen.** 15.10.2016 bis 17.10.2016. Dietrichinger Kerwe am Dorfgemeinschaftshaus

**Kleinbundenbach.** 15.10.2016 bis 17.10.2016. Kleinbundenbach Kerwe

**Rodalben.** Jedermannswanderung auf dem Hangarder Brunnenpfad des PWV Rodalben. Information unter 06331/18020

**16.10.2016**

**Clausen.** Wanderung des PWV Clausen ins Trifelsland. Information unter 06333/2541

**Dahn.** Dahnener Sommerspiele Klassisches Konzert des Orchester Pfalztheater um 19 Uhr im Otfried-von-Weißenburg-Theater. Kosten 18 € Vorverkauf, 20 € Abendkasse Information unter 06391/9196222

**Merzalben.** Herbstfest des PWV mit Frühschoppen ab 10 Uhr. Information unter 06395/1667

**Pirmasens.** Rundgang zum Thema Mythologie der Bäume um 10 Uhr am Carolinensaal. Kosten 5 €. Information unter 06331/8738820 oder

naseweis67@online.de

**Trulben.** 4. Almbetrieb Ortsmitte

**17.10.2016**

**Rodalben.** 17.10.2016 bis 22.10.2016. 32. Gräfensteiner Wanderwoche. Information unter www.rodalben.de

**22.10.2016**

**Großbundenbach.** 22.10.2016 bis 24.10.2016. Großbundenbacher Kerwe

**Riedelberg.** 22.10.2016 bis 24.10.2016. Riedelberger Kerwe

**Stambach.** 22.10.2016 bis 24.10.2016. Stambacher Kerwe

**Waldfischbach-Burgalben.** Gästeführung Harz das Blut der Bäume. Treffpunkt 14 Uhr Parkplatz am Jugenddorf 8 € pro Person. Information und Anmeldung unter 06333/925160

**Rodalben.** Regenwanderung. Treffpunkt ist 14.30 Uhr am Parkplatz der TSR Sportgaststätte. Wandertaugliches Schuhwerk, wetterfeste Kleidung und Rucksackverpflegung mitbringen. Information unter 06331/63959 oder 0160/95009882

**Rodalben.** Herbsttagung des PWV Rodalben in Oberheim-Kirchenarnbach. Information unter 06331/18020

**Leimen.** Schlachtfest des TuS Leimen ab 11 Uhr im Sportheim

**23.10.2016**

**Zweibrücken.** Spezialmarkt für Modelleisenbahnen ab 10 Uhr in der Festhalle

**Zweibrücken.** Zweibrücker Entdeckergeist(er) um 15 Uhr im Stadtmuseum Zweibrücken

**24.10.2016**

**Fischbach.** 24.10.2016 bis 28.10.2016. Wanderwoche Fischbach. Treffpunkt am Biosphärenhaus. Information unter 06393/92100

**29.10.2016**

**Rodalben.** 29.10.2016 bis 30.10.2016. It's Showtime 2016 in der TSR-Sporthalle Rodalben. Kosten im Vorverkauf 5 € Erwachsene, 4 € Kinder. Information unter 06346/006913

**Rodalben.** Schlachtfest der Vogelfreunde e.V. Rodalben. Information unter 06331/17621

**30.10.2016**

**Dahn.** Dahnener Sommerspiele Kaffeemusik um 16 Uhr in der Stadthalle. Kosten 12 € Vorverkauf, 14 € Abendkasse. Information unter 06391/9196 222

**Fischbach.** Wandermarathon Pfälzerwald von Johanniskreuz nach Fischbach. Information unter www.dahner-felsenland.net

**Hauenstein.** Whisky-Wanderung. Treffpunkt ist um 10 Uhr am Penny-Markt Parkplatz. Information und Anmeldung unter 06392/92 333 80. Anmeldeschluss 26.10.2016

**Pirmasens.** Volkslauf Rund um den Arius. Start Forsthaus Beckenhof. Information unter www.pirmasens.de

**Rodalben.** Konzert Still wie die Nacht mit Volker Bengl um 17 Uhr in der Marienkirche Rodalben. VVK in der Buchhandlung Leseratte. Information unter 06331/16417

**Einladung zur Ausstellung**

*Stille Tage*

Am Freitag 21.10.2016 von 9.00 bis 18.00 Uhr

Samstag 22.10.2016 von 9.00 bis 18.00 Uhr

Wir informieren Sie über

aktuelle Material- und Farbkombinationen für die individuelle Grab-, Urnen- und Gedenkfloristik

Ihr Blumenfachgeschäft

*Blumen Bobbes*

Bahnhofstr. 2a  
67714 Waldfischbach-Burgalben  
Tel 06333-955261

**Wäsche Studio** Marianne Lickteig  
Hauptstraße 116  
66976 Rodalben  
Tel. (06331) 1 00 50



**www.atempraxis-eitel.de**

Über Möglichkeiten der Entbindung, Wassergeburt und die Versorgung frühgeborener Kinder informieren die Ärzte und Geburtshelfer des Städtischen Krankenhauses Pirmasens bei einem

Elternabend Dienstag am 18. Oktober 2016 ab 19 Uhr.

Der Infoabend ist eine gemeinsame Veranstaltung des Städtischen Krankenhauses und der Hebammengemeinschaft „Hebammenhaus Plus Gesundheitspflege“.

Neben einer Führung durch den Kreißaal und Wochenstation stehen Ärzte und Hebammen als Ansprechpartner zur Verfügung. Weitere Informationen gibt es unter der Telefon-Nummer 06331/714-1301 und 06331/2 89 02 77.



Hebammenhaus  
Plus Gesundheitspflege  
Lemberger Str. 23 66955 Pirmasens  
Telefon: 06331 - 28 90 277

Städtisches Krankenhaus  
Pirmasens gGmbH

Pettenkofferstr. 22  
66955 Pirmasens  
Tel.: 0 63 31 / 7 14-0

**INPUT aus der Natur:  
Tageswanderung rund um die  
Altschlossfelsen**

Das Netzwerk der städtischen Wirtschaftsförderung PS: INPUT Frauen im Beruf und der Fremdenverkehrsverein Eppenbrunn laden zu einer Tageswanderung auf dem neuen Premiumwanderweg Altschloss-Pfad rund um die Altschlossfelsen und das malerische Stüdenbachtal ein.

**Die Wanderung findet am Samstag, 22. Oktober 2016 statt.  
Treffpunkt um 9.45 Uhr am Hotel Waldesruh, Eppenbrunn.**

Die reine Wanderzeit beträgt ca. drei Stunden. Für weniger Geübte gibt es eine Alternativstrecke. Die beiden Routen werden jeweils von ortskundigen Wanderführern begleitet, die auch über die Entstehungsgeschichte der Felsformation und andere interessante Punkte berichten. Im Anschluss an die Wanderung findet im Hotel Waldesruh ein gemeinsames Essen mit Reflektion auf die individuellen Eindrücke statt.

**Die Teilnahmegebühr beträgt pro Person 10 Euro. Nähere Infos unter  
www.ps-input.de oder www.fremdenverkehrsverein-eppenbrunn.de**

Anmeldeschluss ist der 18. Oktober 2016



**EURONICS**

**KLAUS** Meisterbetrieb  
**Geenen**  
Hauptstraße 73 + 101  
66976 Rodalben

**„SERVICE • NOTRUF“**  
DEFEKTE TV-, VIDEO-, HIFI- UND  
ELEKTROGERÄTE ALLER FABRIKATE  
REPARIEREN WIR SCHNELL,  
ZUVERLÄSSIG UND PREISWERT

**ANRUF GENÜGT!!!**  
☎  
(0 63 31)  
**1 71 27**



# RockXn`

## Auf leisen Sohlen live in der Kirche

RockXn` aus Hauenstein steht für Musik und Entertainment auf höchstem Niveau. Das will die Formation auch am 03. Dezember in der evangelischen Kirche in Annweiler bei ihrem Candlelight Evening unter Beweis stellen.

Das RockXn` durch spannungsreiche Arrangements, traumhaften Chorgesang und die abwechslungsreichen Timbres der drei Sänger Christoph Seibel, Felix Jäger und Philipp Graf, beim Publikum punktet, ist durch viele Auftritte auch auf großen Bühnen bewiesen. Der besondere Zauber des großartigen Chorgesangs entfaltet sich in besonderer Güte, wenn die Jungs auf leisen Sohlen daher kommen und bei den virtuosen Candlelight-Konzerten ihr Können unter Beweis stellen. Nicht umsonst waren die Konzerte in Hauenstein stets in Windeseile ausverkauft.

Diesmal agieren die Jungs in der evangelischen Kirche in Annweiler und zeigen dort, dass sie sowohl romantisch und emotional, dann wieder kraftvoll und energiegeladene Dynamik eindrucksvoll im Griff haben.

Dieser wirkungsvolle Mix spiegelt sich auch im Bühnenprogramm von RockXn` wieder, denn sie beweisen, dass unplugged Rock nicht nur in Pubs und Kneipen gehört. Mit ihrer überzeugenden Bühnenpräsenz rockt die Unplugged-Formation große Hallen, Clubs und Open-Air-Bühnen. Aber gerade auch die leisen Töne sind bei RockXn`

ganz groß, so zum Beispiel bei Kirchen- und stimmungsvollen Candlelight-Konzerten, wie dies in Annweiler geboten sein wird.

Dort können die Zuhörer wieder einmal einen mehrstimmigen Gesang, sehr viel Individualität, Spaß an der Musik, und Spontaneität – alles gespielt mit eigener Note, tollem Groove und unverwechselbarem Sound in der RockXn` ureigenen Art – erleben. Abwechslung und Vielfalt und ein Chorgesang der tief unter die Haut geht.

### Karten...

...für den Candlelight Evening am 03. Dezember in der evangelischen Kirche in Annweiler gibt es unter [www.proshow.info](http://www.proshow.info) online zu bestellen. Die Karten werden Ihnen dann per Post zugesandt. Im Barverkauf erhalten Sie die Eintrittskarten in Annweiler im „Blockhaus“, in Hauenstein bei „jump-n-shoez“, sowie in Landau bei „FISH'N'JAM“ zu 10.-Euro zuzüglich Vorverkaufsgebühr oder an der Abendkasse, sofern noch verfügbar, zu 13.-Euro. Einlass zur Veranstaltung ist um 18:30 Uhr, Konzertbeginn um ca. 19:30 Uhr.



03.12.2016  
EV. KIRCHE ANNWEILER  
BEGINN: 19:30 UHR

# RockXn`

## CANDLELIGHT EVENING

VORVERKAUFSTELLEN

ONLINE  
[www.ProShow.info](http://www.ProShow.info)

OFFLINE  
Annweiler: Blockhaus  
Landau: FISH'N'JAM  
Hauenstein: jump-n-shoez

presented by  
**PROSHOW**  
EVENTMANAGEMENT

VORVERKAUF: 10,- €  
ZZGL. VORVERKAUFSGEBÜHREN  
ABENDKASSE: 13,- €

# Rudis Fahrschule GmbH

**Sicher in jeder Fahr-situation durch zertifizierte Ausbildung**

**EINFACH, GUT + SCHNELL**

**MIT UNS BLEIBEN SIE IN DER SPUR!**

**3x IN DEINER NÄHE:**  
Pirmasens, Thaleischweiler & Vinningen

Zugelassener Träger nach dem Recht der Arbeitsförderung  
**CertEuropa**  
Zertifizierungsstelle: B-0523-1506

Zugelassener Bildungsträger nach AZAV

**Rudis Fahrschule GmbH**  
Dankelsbachstraße 28  
66953 Pirmasens  
Tel. 0 63 31 - 22 93 81  
[www.rudis-fahrschule.info](http://www.rudis-fahrschule.info)

# Schleppjagd mit der Rheinland-Hundemeute

45 angemeldete Reiterinnen und Reiter aus der Südwestpfalz und dem Saarland waren hoch zu Ross, bei der Schleppjagd des Reit- und Fahrvereins in Weselberg mit der Rheinland-Hundemeute. Nachdem das Bläserkorps Sickingen Höhe am frühen Morgen auf dem vereinseigenen Reitplatz den Aufbruch der Jagd verkündete, begleiteten 20 Foxhounds der Rheinlandmeute aus dem Raum Neuwied, bellend und jaulend die einzelnen Etappen der 22 Kilometer langen Jagdstrecke.



Halali und Curée hieß es beim Aufbruch der Schleppjagd in Begleitung der Rheinland-Hundemeute.

Die Strecke führte durch das Dorf bis zur Hauptstraße und anschließend durch das Neubaugebiet. Danach ging es unter der Feldführung von Karl Keßler über bewaldete Wiesen und Felder entlang der Landesstraße zum benachbarten Riegelsbrunner Hof in Hermersberg, zum Fuchslöcher und anschließend über das angrenzende Schauertal zurück zum Reitplatz. Dabei galt es 16 jagdgerechte Hindernisse in den verschiedenen Höhen von 60 bis 95 Zentimeter, die auch umritten werden durften, zu bewältigen. Jagdherr Horst Stuppy aus Rosenkopf hatte die Piköre Karl Keßler, Jan Gerald, Michael Müller und Eitel Long zur Einhaltung der jagdrechtlichen Vorschriften eingesetzt. Oswin Rutz war als Schlussreiter verantwortlich, das kein Pferd mit Reiter verloren geht. Ein besonders Lob gab es vom Vorsitzenden Karl Keßler für die 8-jährige Lena Padrock und die 26-jährige Lisa Schirra, die sich beim Jagdritt als Jungreiterinnen sehr gut gehalten

haben. Über 100 Pferdefreunde, versorgten bei den einzelnen „Verschnaufpausen“ die Reiterschar, Pferde und Hunde mit Nahrungsmitteln. Viele Gäste folgten der Reiterschar in acht bereit gestellten Anhängern und Privatfahrzeugen. Bei der Schleppjagd werden keine Sieger ermittelt. Keßler zeichnete den Jagdreiter Oswin Rutz für seine 20-jährige Teilnahme am Jagdreiten mit der goldenen Ehrennadel aus. Peter Heim und Julia Adrian sind seit 15 Jahren Jagdreiter. Jan Gerald und Eitel Long wurden für ihre zehnjährige Teilnahme am Jagdreiten geehrt. Die Veranstalter der Schleppjagd feierten am Vortag des Jagdreitens eine sehr gut besuchte Hubertusmesse in der katholischen Kirche. Das gegenüber der Kirche im Hof von Karl Keßler aufgestellte Festzelt platzte an den beiden Tagen aus allen Nähten. Vorsitzender Karl Keßler zeigte sich besonders erfreut, dass es beim anspruchsvollen Jagdreiten keine Unfälle und Verletzungen gab. **Text & Foto: Bott**

## Banner für Sportlerin Christin Hussong



Christin Hussong aus Herschberg ist Deutsche Meisterin im Speerwurf und gehörte zur Leichtathletik-Mannschaft in Rio.

Die 900-Seelen-Gemeinde macht jetzt an den drei Ortseingängen mit einem Banner darauf aufmerksam, dass die Spitzensportlerin eine Herschbergerin ist. Hussong erreichte als jüngste des deutschen Speerwurf-Trios im dritten Durchgang der Qualifikation als Zwölfte das Finale. Dort kam sie mit 57,7 Metern ebenfalls auf den dritten Rang. Das war der bisherige Höhepunkt ihrer sportlichen Karriere. Die 22-jährige Studentin ist bodenständig und eine freundliche Mitbürgerin die in der Sickingenhöh-Gemeinde geschätzt wird. Viele Herschberger sind stolz auf die junge Sportlerin. Die Initiative zur Aufstellung der Banner ging vom Vorsitzenden des Herschberger Tennisclubs, Patrick Sema und mit finanzieller Unterstützung des örtlichen Vereinsringes sowie einiger Privatpersonen aus. **Text & Foto: Bott**

Die Sickingenhöh-Gemeinde stellte an den drei Ortseingängen Banner auf, die daran erinnern, dass die Olympia-Teilnehmerin Christin Hussong eine Herschbergerin ist.

## Urheberrechtsverletzungen

Urheberrechtsverletzungen in Tauschbörsen oder Filesharing Netzwerken sind zwischenzeitlich Schwerpunkt vieler Rechtsanwaltskanzleien. Unter Filesharing versteht man eine technische Möglichkeit, Dateien online zu tauschen. Man kann dies selbstverständlich legal tun, zum Beispiel bei freier Software oder bei Werken, bei denen die Schutzfrist des Urheberrechtsgesetzes abgelaufen ist, oder mit ausdrücklicher Zustimmung des Rechteinhabers.

Das Anbieten von Liedern, Spielen oder Filmen über sogenannte Tauschbörsen ist ohne Zustimmung der Rechteinhaber immer illegal. In vielen Fällen ist in den Tauschbörsen voreingestellt, dass Dateien, die heruntergeladen werden, auch automatisch für andere Nutzer zum Download freigegeben werden. Viele Nutzer sind sich nicht im Klaren darüber, dass aus einem Download schnell ein illegaler Upload wird. Dieses Recht steht nach § 19a Urheberrechtsgesetz (UrhG) aber allein dem Urheber zu. In der Praxis wird regelmäßig das Anbieten (Upload) von urheberrechtlich geschützten Inhalten verfolgt.

Die Abmahn-Kanzleien sprechen in diesen Fällen Abmahnungen für bekannte Firmen aus dem Musik- und Filmgeschäft aus.

In den Abmahnungen der Kanzleien wird in der Regel den Abgemahnten erklärt, dass diese für sämtliche Verstöße gegen das Urheberrecht, die durch das Auskunftsverfahren gegen den Internetprovider bekannt geworden sind, persönlich haften würden. Der Anschlussinhaber soll dabei als Täter haften.

Allerdings stimmt in den allermeisten Fällen diese pauschalisierte Aussage nicht. Als Täter haften die Anschlussinhaber grundsätzlich nur dann, wenn sie

selbst die Urheberrechtsverletzung begangen haben. Selbst wenn die Tat begangen wurde, heißt das allerdings noch längst nicht, dass die geltend gemachten Forderungen auch in voller Höhe berechtigt sind.

### Daher unser Rat für Sie:

Unterschreiben Sie auf keinen Fall die ungeprüfte Unterlassungserklärung, sondern lassen Sie sich zunächst von einem Rechtsanwalt beraten.

Text: RAin Kerstin Weishaar

Rechtsanwältin Kerstin Weishaar

Baumbuschstraße 30A, 66976 Rodalben, Telefon: 06331/1410883, Fax: 06331/1410884

E-Mail: kw@rechtsanwaeltin-weishaar.de, Web: www.rechtsanwaeltin-weishaar.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.30 - 12.00 & 14.00-17.00 Uhr, Termine nach Vereinbarung

# Zukunft in der Heimat

## Erfolgreicher Startschuss für das WASGAU-Ausbildungsjahr 2016

- 83 Auszubildende entscheiden sich für Lehrberufe in den Bereichen Verwaltung, Metzgerei, Bäckerei und Einzelhandel des regional operierenden Lebensmittel-Handelsunternehmens
- Attraktive Sozialleistungen und individuelle Förderung, Fort- und Weiterbildung in abwechslungsreichen Arbeitsfeldern

Die WASGAU Produktions- und Handels GmbH überzeugt nicht nur mit durchweg positiven Unternehmenszahlen – 2016 bietet das Lebensmittel-Handelsunternehmen mit regionalem Schwerpunkt in Rheinland-Pfalz, dem Saarland, dem Nordwesten Baden-Württembergs sowie dem südlichen Hessen erneut zahlreichen jungen Menschen die Möglichkeit einer heimatnahen Ausbildung mit abwechslungsreichen Aufgabenfeldern; 83 haben in diesem Sommer eine Lehre bei WASGAU begonnen. Unterstützt von der hauseigenen Abteilung Aus- und Weiterbildung starten sie in den Bereichen Konzernverwaltung, Cash & Carry Großhandel, Metzgereiverwaltung sowie Metzgerei-, Bäckerei und Einzelhandelsfilialen ins Berufsleben: als Kaufmann/-frau im Groß- und Außenhandel bzw. Einzelhandel, Berufskraftfahrer/in, Fachkraft für Lagerlogistik, Informatikkaufmann, Fachinformatiker, Fachverkäufer/in im Lebensmittelhandwerk oder Verkäufer/in.

Mit den Neuzugängen beträgt die Gesamtzahl aller Auszubildenden bei WASGAU aktuell 213. Sie profitieren von intensiven und individuellen Förderungsmaßnahmen etwa bei der Vorbereitung auf Zwischen- und Abschlussprüfungen, aber auch von Azubi-Projekten und Outdoorseminaren. In die Vergütung eingeschlossen sind überdies Urlaubs- und Weihnachtsgeld, vermögenswirksame Leistungen sowie eine betriebliche Altersvorsorge. Eine jährlich kontinuierlich hohe Übernahmequote

(2016: 78 Prozent) verspricht zudem im Anschluss an die Lehre eine gute Chance zur Übernahme in ein Beschäftigungsverhältnis bei WASGAU mit seinen derzeit rund 4.000 Mitarbeitern.

„Zukunft in der Heimat‘ hat WASGAU sein Ausbildungsprogramm überschrieben – und diesem selbstgesteckten Ziel werden wir auch 2016 wieder gerecht mit insgesamt 83 Auszubildenden, die wir in den verschiedensten Bereichen fit für ihr späteres Berufsleben machen werden“, kommentiert Dieter Leyenberger, Leiter Personalentwicklung bei WASGAU. „Als bewusst regional agierendes Unternehmen bieten wir ihnen die Möglichkeit, in ihrer Heimat eine hervorragende Ausbildung zu absolvieren und sich später in einer Festanstellung stets fort- und weiterzubilden. Da wir außerdem unser Führungspersonal möglichst aus den eigenen Reihen rekrutieren, bestehen auch hier beste Aufstiegschancen.“

Schüler und Jugendliche, die an einer Ausbildung bei WASGAU interessiert sind, können sich vorab im Rahmen von Betriebspraktika bereits ein erstes Bild machen. Darüber hinaus ist das Unternehmen am 16. September 2016 wieder auf der alljährlichen Pirmasenser Berufsinformationsbörse (BIB) vertreten, bei der Mitarbeiter und Auszubildende Rede und Antwort stehen und wertvolle Handreichungen zur Berufswahl geben.

Text: ars publicandi,  
Fotos: Wasgau



Ehrung derjenigen, die 2016 ihre Ausbildung bei WASGAU erfolgreich abgeschlossen haben.



Viel Programm für alle WASGAU-Auszubildenden auf dem Azubi-Tag 2016

## Ehegattensplitting: Das können Sie sparen, wenn Sie heiraten

Anzeige

„Schatz, lass uns heiraten – und Steuern sparen!“ Für viele Paare, die sich lieben und ohnehin zusammen bleiben wollen, sind finanzielle Vorzüge ein weiterer Grund für die Ehe. So gibt es zum Beispiel Sondertarife bei etlichen Versicherungen. Und es gibt einige steuerliche Vorteile. Der vielleicht größte Steuervorteil ist, dass die Einkommensteuer mit dem Ehegattensplitting berechnet wird. Dadurch zahlen Eheleute in der Regel weniger Steuern.

Und das funktioniert folgendermaßen: Das Finanzamt zählt das Jahreseinkommen von Ehemann und Ehefrau zusammen, halbiert bzw. splittet den Betrag und berechnet für eine Hälfte die Einkommensteuer. Dieser Betrag wird verdoppelt. Das Ergebnis ist die Einkommensteuer, die ein Ehepaar zahlen muss. Ohne das Ehegattensplitting berechnet das Finanzamt für jedes Gehalt einzeln die Einkommensteuer, und die fällt dann meistens höher aus als mit dem Splittingverfahren. Besonders viel Steuern sparen Paare, bei denen der eine mehr und der andere weniger

verdient. Ein Beispiel: Einer von beiden bekommt als Vollzeitkraft 45.000 Euro im Jahr, der andere als Teilzeitkraft 15.000 Euro jährlich. Als nicht zusammenveranlagtes Paar zahlt der eine knapp 10.800 Euro und der andere gut 1.340 Euro Steuern (gerechnet nach dem Einkommensteuertarif 2014 und ohne Solidaritätszuschlag und Kirchensteuer). Über 1.000 Euro weniger Steuern zahlen beide jährlich, wenn sie sich zusammen veranlagern lassen und das Finanzamt mit dem Splittingtarif rechnet. Zwei Voraussetzungen müssen erfüllt sein, um das Ehegattensplitting nutzen zu

können: Das Paar muss verheiratet sein und es muss in der Steuererklärung angegeben, sich „zusammen veranlagen“ zu lassen. Seit 2014 gilt das Ehegattensplitting übrigens auch für eingetragene Lebenspartner. 32 Prozent Abzüge. Danach bleiben ihm gut 1.350 Euro Netto übrig. Ähnlich viel müssen übrigens die meisten Deutschen von ihrem Lohn abgeben, denn die Mehrheit der vollzeitbeschäftigten Arbeitnehmer in Deutschland – nämlich fast 19,5 Prozent – verdienen zwischen 2.001 und 2.500 Euro brutto im Monat (Deutsches Institut für Wirtschaft, DIW / 2011).

### Steuerwissen ist Geld!

Wissen, wie man Steuern spart!



Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrungen zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

### Einkommensteuererklärung

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Unsere Beratungsstellenleiterin ist gerne für Sie da!

Beratungsstelle:  
Annette Roos-Schwind  
Leiterin Beratungsstelle 6596  
Telefon 06331-828797  
66954 Pirmasens-Winzeln, Wasserturmstr. 16  
Vereinbaren Sie einen Termin!



Die Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. (VLH): Wir sind Deutschlands größter Lohnsteuerhilfverein und beraten Mitglieder im Rahmen des § 4 Nr.11 StBerG.

Sie haben noch Fragen? Frau Annette Roos-Schwind leitet eine von rund 3.000 VLH-Beratungsstellen in ganz Deutschland und steht Ihnen gerne zur Verfügung – vereinbaren Sie einen Termin telefonisch unter 06331 828797 bzw. via E-Mail unter [annette.roos-schwind@vlh.de](mailto:annette.roos-schwind@vlh.de).

# Kino: Störche - Abenteuer im Anflug

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein.

Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paket-zusteller eines riesigen, international

operierenden Online-Versand-hauses.

Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, nimmt das Abenteuer

seinen Lauf, denn durch sein Missgeschick geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Junior und sein Kumpel Tulip müssen nun die Kleine ganz schnell loswerden, ehe es der Chef mitbekommt. Aber vielleicht können die Störche auf diesem Weg nicht

nur eine Familienkrise entschärfen, sondern auch zu ihrer ursprünglichen Bestimmung zurückkehren.

Ab 27. Oktober 2016 im Kino.  
FSK noch ohne Einstufung  
[www.filmstarts.de](http://www.filmstarts.de)



# Buch: Die Geheimnisse von Ravenstorm Island 3 - Der Mondsteinturm

von Gillian Philip (Autor), Katrin Segerer (Übersetzer)

Umtost von Wind und Wellen liegt Ravenstorm Island, die geheimnisvolle Insel, weit draußen im Ozean. Und auf Molly und Arthur wartet schon das nächste spannende Abenteuer!

Irgendetwas stimmt nicht mit

Arthurs kleiner Schwester Harriet. Sie weint die ganze Zeit, wächst viel schneller als andere Kinder, und wenn keiner außer Arthur und Molly hinsieht, verwandeln sich ihre Augen in grellorangefarbene Katzenaugen.

Auf der Suche nach einem Heilmittel stoßen die Kinder auf eine geheimnisvolle Truhe - doch was da herauskommt, bringt ganz Ravenstorm in Gefahr.

Molly und Arthur müssen all ihren Mut zusammennehmen,

um die Insel und ihre Bewohner zu retten.

Altersempfehlung: ab 10 Jahre  
[www.amazon.de](http://www.amazon.de)

## Gewinnen mit RWT!

Einfach das Rätsel ausfüllen, die richtige Antwort auf eine Postkarte an RWT Magazin, Hauptstraße 167, 66976 Rodalben oder eine E-Mail an [gewinnen@rwt-magazin.de](mailto:gewinnen@rwt-magazin.de) senden und schon könnt ihr etwas gewinnen. Unter allen Einsendungen mit der richtigen Lösung verlosen wir zwei Bücher „Die Geheimnisse von Ravenstorm Island 3“ von Gillian Philip. Viel Spaß beim Rätseln!

Einsendeschluß ist am 19. Oktober 2016

Die Gewinner werden am 20. Oktober 2016 unter [www.mathiasedrich.de/rwt-gewinnspiel](http://www.mathiasedrich.de/rwt-gewinnspiel) veröffentlicht!

- 1) Titel unseres Kinotipps: Störche- Abenteuer im...
- 2) Was bringen die Störche laut Legende?
- 3) Was sieht heute etwas anders aus?
- 4) Worauf macht Junior sich Hoffnungen?
- 5) Was geht durch ein Missgeschick vom Band?
- 6) Was können die Störche vielleicht entschärfen? Eine Familien...
- 7) Titel unseres Buchtipps: Die Geheimnisse von ... Island
- 8) Wie lautet der Name von Arthurs kleiner Schwester?
- 9) Worauf stoßen die Kinder bei ihrer Suche nach einem Heilmittel?
- 10) Wen wollen Arthur und Molly Retten?



1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Lösung

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----



Fragt ein Lehrer die Klasse: „Wer kann mir 5 Tiere aus Afrika nennen?“ Ein Schüler meldet sich und sagt: „Ein Löwe und vier Zebras“.

## Salzgrotte - Rodalben

Raus aus dem Alltag und richtig durchatmen!

Salz, das Gold des Lebens

### Herbstangebot

5er Karte + 1 gratis

gültig vom 10. bis 22.10.16

Ans Schenken denken!

Gesund wie ein Tag am Meer!

Gutscheine erhältlich!

Hauptstr. 147 • Rodalben • Tel. 06331-508 37 11 • [www.salzgrotte-rodalben.de](http://www.salzgrotte-rodalben.de)

Praxis Waagschale

Psychotherapeutische Heilpraxis

Verhaltenstherapie

Med. Hypnose

Entspannungstechniken

E-Mail: [UlrikeLaborenz@t-online.de](mailto:UlrikeLaborenz@t-online.de)

Therapeutische Interventionen:

Angst

Depressionen

Psychische Belastungen

„Burn-out-Syndrom“

Lebenskrisen

Mobil: 0179 / 716 26 32

Praxis Waagschale  
Waldstraße 26  
66989 Höheinöd  
Tel: 06333 / 955 630



Yello kommt live nach Berlin – mit Studio-Album im Gepäck

Vor 38 Jahren gründete sich Yello in Zürich, eine Band, die in der elektronischen (Pop)Musik dann spätestens Mitte die 80er Jahre eine tragende Rolle spielte. Zu Beginn suchten die beiden Soundtüftler Boris Blank und Carlos Perón eine passende Stimme für ihre Sample-Collagen. Sie fanden Dieter Meier. Nach dem Weggang von Perón montierte Blank alleine seine genialen Soundschnipsel zu beeindruckenden elektronischen Popsongs, Meier nutzte diese Klangbilder für passende Texte. Die der charismatische Sänger und elegant-exaltierte Entertainer dann über Blanks Tracks legte.

Bei uns wurde „The Race“ als Titelmusik für die Musiksendung Formel Eins sehr bekannt. „Bostich“ machte Ende der 80er in vielen Diskotheken in den USA Furore.

Jetzt hat sich Yello mit „Toy“ zurückgemeldet. Die Band wird damit die Popmusik nicht mehr, wie früher, revolutionieren. Muss ja auch nicht und es macht einfach wieder Spaß, den Spielereien der beiden älteren Herren zuzuhören.

Boris Blank schraubt im Studio solange an Samples und Klang-Clustern, bis ein interessantes Stück elektronische Musik entsteht. Der Aktionskünstler und Rinderzüchter Dieter Meier legt mit seiner sehr eigenwilligen Stimme wilde Texte in einer Art Sprechgesang darüber und fertig ist das Kunstwerk.

Unterstützen lassen sich Yello auf „Toy“ von Gastsängerinnen und Instrumentalisten. Eine Vorstudie sozusagen zum großen Live-Auftritt der Band in Berlin an vier Terminen Ende Oktober- die natürlich schon ausverkauft sind.

Eine kleine Sensation, denn Blank hatte sich immer gegen Yello auf der Bühne gestraubt.

Bei den 17 Titeln des neuen Albums kann das Duo natürlich tief aus den eigenen Soundarchiven schöpfen und nicht selten wehen Samples durch Werk, die an bekannte Klänge aus der Pop-Geschichte erinnern. Doch trotz des typischen Yello-Sounds, das Experimentieren haben die beiden Schweizer nicht verlernt. Schön zu hören bei den krautrockigen Sequenzen in „Frautonium“ und dem weitläufigen Soundgemälde „Magma“ mit funky-jazzigen Trompeten dazwischen.

Seit 30. September im Handel

Text: Red



Auf der Suche nach der Wahrheit Enthüllungen zu George W. Busch scheitern am Apparat der Macht

Seit dem Film „Die Unbestechlichen“ von 1976 ist der journalistische Enthüllungsfilm in. Meist geht es um den Kampf Einzelner gegen Macht und Geld, gegen ein übermächtiges System, das im Dunkeln bleibt. Robert Redford war einer dieser unbestechlichen Reporter von der Washington Post, nun ist er erneut in einem Film zu sehen, der den Kampf von Medien-Menschen gegen ein solches Netzwerk um den damaligen Präsidenten der USA schildert, „Der Moment der Wahrheit“.

Hier ist Redford der CBS-Anchorman Dan Rather, der mit Mary Mapes (Cate Blanchett), der Produzentin der erfolgreichen TV-Nachrichtensendung „60 Minutes“ in einen Alptraum von Angriffen und schärfsten Attacken von Öffentlichkeit und anderen Medien gerät. Die Mapes an ihre persönlichen Grenzen bringt – im Kampf um journalistische und persönliche Integrität. Die Hintermänner der Kampagne gegen die beiden Journalisten und das Agieren der politischen Elite um George W. Busch bleiben im Dunkeln.

Mapes Team wird mitten im Wahlkampf 2004 hochbrisantes Material zugespielt. In den 70ern soll Busch sich vor einem Einsatz in Vietnam gedrückt haben. Doch bald tauchen Zweifel an den Dokumenten auf, der Sender kuscht, andere Journalisten beginnen im persönlichen Umfeld der Produzentin zu wühlen. Die eigentliche brisante Story wird kaum noch wahrgenommen. Zurück bleibt mit Mapes eine starke Kämpferin, durch eine „Hexenjagd“ angeschlagen und alleingelassen.

James Vanderbilts Film ist zunächst ein Plädoyer für eine kritische, freie Presse. Und Cate Blanchett gibt dieser Figur eine unglaubliche Tiefe und trägt damit einen großen Teil des spannenden Films.

Am Ende bleibt die Aufforderung, mit der Dan Rather damals seine letzte Sendung beendete: „Courage!“. Ein Durchhalteappell an alle investigativen Journalisten, die oft nicht nur ihre Integrität bei ihren Nachforschungen aufs Spiel setzen.

Interessante Extras auf der Blu-ray, in denen auch Mary Mapes und der CBS-Anchorman Dan Rather zu Wort kommen...

Ohne Altersbeschränkung  
Ab 07. Oktober  
auf DVD/Blu-Ray

Text: Red



„Die Insel der besonderen Kinder“ Kult-Regisseur Tim Burton gelingt ein neues Fantasy-Meisterwerk

Ein verschrobenes Märchen für Erwachsene ist die Bestseller-Verfilmung „Die Insel der besonderen Kinder“: Fantasy in Reinkultur – und dafür kann man sich eigentlich nur Tim Burton als Regisseur vorstellen. Die Zutaten sind die bekannten: Ein einsamer Außenseiter, dunkle Monster, Kinder mit besonderen Fähigkeiten, der Kampf gegen das Böse. Doch entstanden ist unter den Händen des Altmeisters Burton ein Film voller Poesie, mit farbenprächtigen Bildern und doch auch gruseliger bis makabrer Atmosphäre. Ein Motivmix aus Märchen, Superheldenstories, Fabeln und Horrormovies, mit sicherer Hand und etwas seltsamem Humor à la Burton in einen atmosphärisch dichten, wunderbaren Film umgesetzt.

Der 16-jährige Jake (Asa Butterfield) hat es nicht leicht in seiner Schule in Florida. Opa Abe, auch sein bester Freund, hatte ihm schon immer Schauergeschichten erzählt, in denen „besonderen Kindern“ in einem Waisenhaus im englischen Wales eine Rolle spielen. Als Abe ermordet wird, von „Monstern“, wie Jake zu sehen glaubte, macht er sich auf die Suche nach der Insel der besonderen Kinder. Er findet das Waisenhaus, jetzt eine Ruine, und auch den Weg in eine Zeitschleife im Kriegsjahr 1943. Dort trifft er auf die Leiterin des Heims, Miss Peregrine (Eva Green), und einige ihrer Schützlinge: Emma (Ella Purnell), Horace, Oliver und Enoch. Jake kennt die Kinder, die alle über verschiedene Superkräfte verfügen, aus den Erzählungen seines Opas. Doch gegen die dunklen Schatten, die Hollows, scheinen sie machtlos. Geführt vom mächtigen Barron (Samuel L. Jackson) wollen sie alle Zeitschleifen zerstören.

Nach Ansicht vieler Kritiker hat Tim Burton mit der Insel der verlorenen Kinder seinen besten Film seit Jahren vorgelegt. Typisch und doch überraschend. Gekonnt enthüllt er im Film, der Vorgabe seiner Drehbuchautorin Jane Goldman folgend, die sich wiederum auf Ransom Riggs Bestsellerroman von 2011 stützt, eine Ebene nach der anderen, bis zum überraschenden Finale.

Freigegeben ab 12 Jahren  
Ab 06. Oktober im Kino

Text: Red

## Kranken-, Dialyse- und Bestrahlungsfahrten

alle Kassen, gepflegte NR-Fahrzeuge.

Täglich Homburg, Heidelberg, Kaiserslautern

Telefon 06331/228113 • Mobil 0173/1953185

Fax 06331 / 228112 • E-Mail: pft-zimmermann@t-online.de

Klaus Zimmermann und Team

## HEIZÖLE · PELLETS · DIESEL

Kaiserslautern • Trier • Idar-Oberstein • St. Wendel • Pirmasens • Landau

Ganz in Ihrer Nähe, mit persönlichem Service!

06331.145650 oder  
kostenfrei & regional  
0800.1747577

STARK  
IN IHRER  
REGION!  
SEIT 140 JAHREN

www.schusterundsohn.de



SCHUSTER & SOHN  
ENERGIE DIE ANKOMMT



RENAULT  
Passion for life

Der neue Renault SCENIC  
Premiere am  
15. Oktober



ab

17.990,- €\*

5 Jahre  
Garantie\*\*

• Notbremsassistent mit Fußgängererkennung • EFFICIENCY WHEELS mit 20-Zoll-Designfelgen • Manuelle Klimaanlage • MP3-Radio mit Digitalempfang (DAB), 4,2-Zoll-Display, 4 Lautsprechern, USB und Bluetooth® • Verkehrszeichenerkennung

Renault Scenic ENERGY TCe 115: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,2; außerorts: 5,0; kombiniert: 5,8; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 129 g/km. Renault Scenic: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,8 – 3,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 130 – 100 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

AUTOHAUS  
**WINNWA**  
Kompetent  
und freundlich

AUTOHAUS WINNWA GMBH & CO. KG  
Renault Vertragspartner  
Schillerstraße 11  
66976 Rodalben  
Tel. 06331-23230 Fax 06331-23231  
www.autohaus-winnwa.de

\*Unser Barpreis für einen Renault Scenic Life ENERGY TCe 115. \*\*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. Abb. zeigt Renault Scenic Bose® mit Sonderausstattung.

# Der Pienser

## Beitrag zur „gemeinen“ Irritation

Ah, da seid ihr ja! Die Westpfälzer wieder beim Lesen. Freut mich, schließlich ist dies quasi als letztes Aufbäumen des Bildungswunsches zu werten, wenn man mal ganz ehrlich ist. Ich bin wieder da, euer Pienser lässt euch wieder einen Blick in sein Seelenleben riskieren. Längst dürfte man wissen, dass dies hier eine Kolumne ist und ich immer noch politisch und moralisch völlig indiskutable Dinge tue. Damit wär ich genug beschrieben und kann direkt loslegen.

Beginnen muss ich standartmäßig erst einmal damit, dass ich allen AFD-Wählern erst einmal zur Aufgabe des eigenen Verstandes gratulieren möchte. Es ist mir ein dringendes Anliegen auch hier mal

wieder darauf hinzuweisen, dass es mir nach wie vor ungeheuerlich erscheint, wie man solche Dumpfbacken in ein Amt wählen kann. Menschen die Ängste schüren, um auf deren Welle in Ämter zu kommen, sind mir ein Greul und deshalb bin ich der Meinung, dass man diese auch als Dumpfbacken bezeichnen muss. Wer AFD wählt, der hat aus der Geschichte nichts gelernt. Immer dann, wenn Minderheiten zu Bösewichten und zur Bedrohung hochstilisiert werden, immer dann fühle ich mich an Adolf Hitler erinnert. Damals waren es die Juden, heute sind es die Ausländer allgemein. Auch wenn wir genetisch längst ein Sammelsurium aus verschiedenen Genpools sind, der Deutsche – und da fallen gerade viele im Osten dieses unseres bezaundernden Landes ins Auge – ist sich wieder selbst am Nächsten. Schade ist einfach, dass mangelnde Bildung und Entwicklung einer zeitgemäßen Soziabilität nicht überall gelingt oder offensichtlich gelungen sein kann. Sonst hätten wir diese furchtbaren Gesänge und die Bomben in Dresden nicht. Der Hass ungebildeter Persönlichkeiten entlädt sich sehr häufig genau bei Menschen die nach der alten Boltschen Zwiebel in der Sozialschichtung noch unter

nur in der alten DDR als Denkweise sondern auch in einer vermeintlich aufgeklärten Gesellschaft unserer Zeit. Erschreckend, was sich da an Unmenschlichkeit in der direkten Nachbarschaft auftut. Nach wie vor hängt es mir noch in den Knochen, als ich vor kurzem auf einer Weinprobe die Schilderung meines leicht übergewichtigen gegenüber-sitzenden Tischnachbar mit anhörte, als dieser unsere Region lobte und dabei darauf hinwies, dass es ein weiteres Merkmal guter Lebensqualität sei, dass es hier nicht so viele Ausländer und Flüchtlinge gäbe. Am liebsten hätte ich quer über den Tisch gekotzt. Anders kann ich es gar nicht sagen. So war es bestimmt früher auch, so saßen sie zusammen die herrlichen Deutschen und erhoben sich über die Juden und die Menschen die anders sind. Das geht so lange, bis der erste einen Stein wirft, bis man sich zusammenrauft und Wut in eine Richtung kanalisiert. Meine Wut richtet sich gegen Leute die sich an die Spitze einer Partei wie die der AFD begeben. Die dafür einstehen, dass Arbeitnehmer sich tatsächlich selbst versichern sollen. Wer um Himmels willen, wählt so eine dümmliche Partei? Doch nur jemand, der gar nichts, aber überhaupt nichts weiß, sondern aus Protest und weil das mit den Ausländern nicht in Ordnung ist

und die AFD jetzt das alles auch so sagt, wie die Leute es auch denken. Wer um Gottes Willen denkt denn da? Keiner, da liest nicht mal einer das Parteiprogramm in dem man erfahren kann, wie gestrig diese Partei ist und welches Menschenbild sie in ihren politisch gestrigen Schädeln tragen. Ich gebe zu, es ist für mich unerträglich solche Menschen in Amt und Würde zu sehen. Es tut schlicht und einfach weh und ich als Pienser darf es auch laut sagen, jeder der so einen gequirrten Mist wählt, der sollte mit etwas Geschichtsunterricht belohnt werden und sich mal genau ansehen, wie bestimmte Anlässe von der Politik dazu genutzt werden Menschen in Unsicherheit und Angst zu wiegen. Dabei hat sich eigentlich an ihrem Leben nichts, aber gar nichts geändert. Nur das Gefühl, die implizierte Sorge, die trägt man nun mit sich und wählt deshalb Mist. Alles meine Meinung, nicht mehr und nicht weniger. Trotzdem lasst es mich euch nochmal sagen, es kommt auf euch da draußen an. Macht nicht mit beim Wehklagen und dem ständigen Angstschüren. Es geht um Menschen, es geht immer um Menschen und darum, dass wir so mit Ihnen umgehen, wie wir uns wünschen, dass sie mit uns umgehen. Das ist alles.

Euer Pienser

## Notdienste Apotheken

05.10.2016	Hummel-Apotheke	Wallhalben
06.10.2016	Bruderfels-Apoth.	Rodalben
07.09.2016	Marien-Apotheke	Rodalben
08.09.2016	Neue Apotheke	Rodalben
09.09.2016	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
10.09.2016	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg
11.09.2016	Eichen-Apotheke	Schopp
12.09.2016	Löwen-Apotheke	Thaleischweiler
13.09.2016	Apotheke am Markt	Waldfischbach-Burgalben
14.09.2016	Berg-Apotheke	Hermersberg
15.09.2016	Rats-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
16.09.2016	Hubertus-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
17.09.2016	Kronen-Apotheke	Thaleischweiler
18.09.2016	Hummel-Apotheke	Wallhalben
19.09.2016	Bruderfels-Apoth.	Rodalben
20.09.2016	Marien-Apotheke	Rodalben
21.09.2016	Neue Apotheke	Rodalben
22.09.2016	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
23.09.2016	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg
24.09.2016	Eichen-Apotheke	Schopp
25.09.2016	Löwen-Apotheke	Thaleischweiler
26.09.2016	Apotheke am Markt	Waldfischbach-Burgalben
27.10.2016	Berg-Apotheke	Hermersberg
28.10.2016	Rats-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
29.10.2016	Hubertus-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
30.10.2016	Kronen-Apotheke	Thaleischweiler
31.10.2016	Hummel-Apotheke	Wallhalben
01.11.2016	Bruderfels-Apoth.	Rodalben
02.11.2016	Marien-Apotheke	Rodalben
03.11.2016	Neue Apotheke	Rodalben
04.11.2016	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
05.11.2016	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg

**Apotheke am Markt**  
Hauptstr. 37  
67714 Waldfischbach-B.  
Tel.: 06333/955873

**Berg-Apotheke**  
Hauptstr. 43  
66919 Hermersberg  
Tel.: 06333/64352

**Bruderfels-Apotheke**  
Hauptstr. 121  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/140773

**Gräfenstein-Apotheke**  
Prinzregentenstr. 5  
66981 Münchweiler  
Tel.: 06395/7442

**Holzland-Apotheke**  
Hauptstr. 44  
67716 Heltersberg  
Tel.: 06333/99160

**Hummel-Apotheke**  
Hauptstr. 60  
67714 Waldfischbach-B.  
Tel.: 06333/3081

**Hummel-Apotheke**  
Hauptstr. 12  
66917 Wallhalben  
Tel.: 06375/242

**Kronen-Apotheke**  
Bahnhofstr. 16  
66987 Thaleischweiler-Fr.  
Tel.: 06334/5800

**Löwen-Apotheke**  
Bahnhofstr. 36  
66987 Thaleischweiler-Fr.  
Tel.: 06334/1312

**Marien-Apotheke**  
Hauptstr. 135  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/16862

**Neue Apotheke**  
Hauptstr. 144  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/16828

**Rats-Apotheke**  
Hauptstr. 60  
67714 Waldfischbach-B.  
Tel.: 06333/5639

**Westrich-Apotheke**  
Bahnhofstr. 14  
66509 Rieschweiler-M.  
Tel.: 06336/993030

## Impressum:

Herausgeber: Luxx Verlag | Mathias Edrich,  
Hauptstr. 167, 66976 Rodalben, Fon: 06331-239237; Fax: -239241  
Web: www.rwt-magazin.de

E-Mail: info@rwt-magazin.de, redaktion@rwt-magazin.de,  
anzeigen@rwt-magazin.de

V.i.S.D.P.: Mathias Edrich

Auflage: 25.000, Druck: 4-farbig Euroskala

Verteilgebiet: VG Rodalben, VG Waldfischbach-Burgalben,

VG Thaleischweiler-Wallhalben, PS-Sommerwald

Druck: RHEINPFALZ Verlag und Druckerei GmbH & Co. KG

Verteilung: Süwe Vertriebs- und Dienstleistungs-GmbH & Co. KG

Redaktion/Layout/Anzeigenleitung/Web: Mathias Edrich

Grafik/Satz/Layout/Web: Nicole Mang

Freier Mitarbeiter: Roland Bott

Anzeigenpreisliste: Nr. 2 gültig ab 01.01.2016

Die Urheberrechte für den gesamten Inhalt liegen bei dem Verlag. Wir übernehmen keine Haftung für unverlangt eingereichte Manuskripte. Für die namentlich gekennzeichneten Beiträge haben die jeweiligen Autoren die Verantwortung und Haftung für alle rechtlichen Ansprüche hieraus. Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit aller veröffentlichten Terminangaben, Berichte, Notdienste und Veranstaltungshinweise sowie für jegliche Fehler oder aus Druckfehlern resultierenden Fehlinformationen. Bei Nichtveröffentlichung von Anzeigen und nicht ausgeführten Beilagenaufträgen wird kein Schadensersatz geleistet, ebenso bei Nichterscheinen infolge höherer Gewalt, Streik oder Aussperrung. Es besteht dadurch kein Anspruch auf Leistung oder Minderung.

Bilder / Illustrationen  
Seite 01: stockphotos adobe.



Notdienst-Hotline der deutschen Apotheker  
0800 00 22833  
kostenlos aus dem deutschen Festnetz.  
22833  
vom Handy (max. 69 Cent/Min.)  
[www.aponet.de](http://www.aponet.de)

# BLUE STORE LAGERVERKAUF



## PIONEER®-AKTION

Herren Stretchhosen, Jeans oder Cord

2 STÜCK

€ 99,-



Im Gerstel 2a • DAHN

Mo.-Fr. 9.30 - 18.30

Sa. 10.00 - 14.00

Gartenstr. 1 • KANDEL

Mo.-Fr. 9.30 - 19.00

Sa. 9.30 - 15.00



[www.facebook.com/bluestore.lagerverkauf](http://www.facebook.com/bluestore.lagerverkauf)

Je über 5000 Jeans  
auf Lager!



DAS LEDER  
MACHT  
DEN LOOK.

LEDER IST UNSERE  
LEIDENSCHAFT.

EXKLUSIVITÄT IST  
UNSER ANSPRUCH.

QUALITÄT IST  
UNSER VERSPRECHEN.

SIE SIND  
UNSERE MOTIVATION.

BESUCHEN SIE UNS IN  
UNSEREN GESCHÄFTSRÄUMEN:

NEUE HERBSTMODE-GÜRTEL  
& TASCHEN ZUM FABRIKPREIS

RAVE-CRAFT

STEFAN BAUER  
EISENBAHNSTRASSE 9  
66976 RODALBEN  
TEL: 06331/ 508 40 34

[WWW.RAVE-CRAFT.DE](http://WWW.RAVE-CRAFT.DE)

FABRIKVERKAUF/ÖFFNUNGSZEITEN  
MONTAG BIS FREITAG 10:00-17:00 UHR



**105,- €<sup>1</sup>** mtl. Nettorate



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**CORSA**

**DIE OPEL  
GEWERBE-  
OFFENSIVE.**



Optionale Highlights:

- Opel OnStar<sup>2</sup>
- Automatischer Parkassistent<sup>2</sup>



**<sup>1</sup> UNSER LEASINGANGEBOT FÜR GEWERBEKUNDEN**

für den Opel Corsa Edition, 5-Türer, 1,2, 51 kW (70 PS)  
Manuelles 5-Gang-Getriebe

**Monatsrate** (exkl. MwSt.) **105,- €**  
(inkl. MwSt. 124,95 €)

**Leasingonderzahlung** (exkl. MwSt.): 0,00 €, **Laufzeit:** 36 Monate, **Laufleistung:** 10.000 km/Jahr, Angebot zzgl. 570,00 € Überführungskosten.

Ein Angebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die Autohaus Schechter GmbH&Co.KG als unabhängiger Vermittler tätig ist. Alle Preise verstehen sich zzgl. MwSt. und Überführungskosten. Angebot freibleibend und nur gültig bei Vertragsanbahnung beim Leasinggeber bis 31.10.2016. Das Angebot gilt ausschließlich für Gewerbekunden.

**Kraftstoffverbrauch** in l/100 km, innerorts: 6,7-6,6;  
außerorts: 4,6-4,5; kombiniert: 5,4-5,3; CO<sub>2</sub>-Emission,  
kombiniert: 126-124 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007).  
Effizienzklasse C

<sup>2</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungsvarianten verfügbar.

**238,- €<sup>1</sup>** mtl. Nettorate



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**INSIGNIA**

**DIE OPEL  
GEWERBE-  
OFFENSIVE.**



Optionale Highlights:

- Opel OnStar<sup>2</sup>
- Navi 900 IntelliLink für beste Vernetzung mit Apple CarPlay™ und Android Auto™<sup>2,3</sup>



**<sup>1</sup> UNSER LEASINGANGEBOT FÜR GEWERBEKUNDEN**

für den Opel Insignia Sports Tourer Edition, 1,6 CDTI ecoFLEX,  
100 kW (136 PS) Start/Stop Manuelles 6-Gang-Schaltgetriebe

**Monatsrate** (exkl. MwSt.) **238,- €**  
(inkl. MwSt. 283,22 €)

**Leasingonderzahlung** (exkl. MwSt.): 0,00 €, **Laufzeit:** 36 Monate, **Laufleistung:** 20.000 km/Jahr, Angebot zzgl. 650,00 € Überführungskosten.

Ein Angebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die Autohaus Schechter GmbH&Co.KG als unabhängiger Vermittler tätig ist. Alle Preise verstehen sich zzgl. MwSt. und Überführungskosten. Angebot freibleibend und nur gültig bei Vertragsanbahnung beim Leasinggeber bis 31.10.2016. Das Angebot gilt ausschließlich für Gewerbekunden.

**Kraftstoffverbrauch** in l/100 km, innerorts: 4,8-4,6;  
außerorts: 3,7-3,6; kombiniert: 4,1-3,9; CO<sub>2</sub>-Emission,  
kombiniert: 109-104 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007).  
Effizienzklasse A+

<sup>2</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungsvarianten verfügbar.

<sup>3</sup> Apple CarPlay™ und Apple sind registrierte Marken der Apple Inc., eingetragen in den USA und anderen Ländern. Android Auto™ ist eine registrierte Marke der Google Inc.

**139,- €<sup>1</sup>** mtl. Nettorate



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**ASTRA**

**DIE OPEL  
GEWERBE-  
OFFENSIVE.**



Optionale Highlights:

- Opel OnStar<sup>2</sup>
- Intellilux LED® Matrix Licht<sup>2</sup>



**<sup>1</sup> UNSER LEASINGANGEBOT FÜR GEWERBEKUNDEN**

für den Opel Astra 5-Türer, Edition, 1,4, 74 kW (100 PS)  
Manuelles 5-Gang-Getriebe

**Monatsrate** (exkl. MwSt.) **139,- €**  
(inkl. MwSt. 165,41 €)

**Leasingonderzahlung** (exkl. MwSt.): 0,00 €, **Laufzeit:** 36 Monate, **Laufleistung:** 10.000 km/Jahr, Angebot zzgl. 570,00 € Überführungskosten.

Ein Angebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die Autohaus Schechter GmbH&Co.KG als unabhängiger Vermittler tätig ist. Alle Preise verstehen sich zzgl. MwSt. und Überführungskosten. Angebot freibleibend und nur gültig bei Vertragsanbahnung beim Leasinggeber bis 31.10.2016. Das Angebot gilt ausschließlich für Gewerbekunden.

**Kraftstoffverbrauch** in l/100 km, innerorts: 7,5-7,3;  
außerorts: 4,4-4,2; kombiniert: 5,5-5,4; CO<sub>2</sub>-Emission,  
kombiniert: 128-124 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007).  
Effizienzklasse C

<sup>2</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungsvarianten verfügbar.